叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回忆与黑人部队共度的两(reminiscences Of Two Years With The Colored) 000001

2. 回忆与黑人部队共度的两(reminiscences Of Two Years With The Colored) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回忆与黑人部队共度的两(Reminiscences of two years with the colored)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['mɔdə(:)naizd] .
This e - book contains archaic spelling which has not been modernized .
这 e - 书 包含 古老的 拼写 哪个 有 不是 到过 现代化 .

这本电子书包含尚未现代化的古老拼写。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə; eɪ] [lɪst] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
To avoid confusion a list has been provided at the end of this document .
到 避免 困惑 一个 列表 有 到过 假如 在 这 结尾 的 这 文档 .

为避免混淆，本文档末尾提供了一份清单。

['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪvz]
PERSONAL NARRATIVES
个人的 叙事

个人叙述

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði]
OF EVENTS IN THE
的 活动 在 这

事件

[wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
War of the Rebellion ,
战争 的 这 叛乱 ,

叛乱战争

['biːɪŋ] ['pepərz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
BEING PAPERS READ BEFORE THE
存在 文件 读 前 这

在会议开始前阅读文件

['roʊd] ['aɪlənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
RHODE ISLAND SOLDIERS AND SAILORS
罗德岛 岛 士兵 和 水手们

罗德岛士兵和水手

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
HISTORICAL SOCIETY .
历史 社会 .

历史学会。

[noʊ] . ['sɛvən] . . . . ['sekənd] ['sɪriːz] .
No . 7 . . . . Second Series .
不 . 7 . . . . 第二 系列 .

第7期.....第二辑。

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

" [en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
" N . BANGS WILLIAMS & CO . 1880 .
" N . 刘海 威廉姆斯 & 一氧化碳 . - .

N. BANGS WILLIAMS & CO.1880。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] . - .
N . BANGS WILLIAMS . 1880 .
N . 刘海 威廉姆斯 . - .

N. BANGS WILLIAMS.1880。

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] .
TWO YEARS WITH THE COLORED TROOPS .
二 年 和 这 有色 军队 .

在黑人部队服役两年。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . - ,
J . M . ADDEMAN ,
J . M . - ,

JM ADDEMAN，

[[leɪt] ['kæptɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɑːr] . [aɪ] . ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , ['kʌlərd] .]
[LATE CAPTAIN FOURTEENTH R . I . HEAVY ARTILLERY , COLORED .]
[晚的 队长 第十四 拉 . 我 . 重的 炮兵 , 有色 .]

[已故第十四皇家爱尔兰重炮兵团上尉，有色人种。]

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
N . BANGS WILLIAMS & CO . 1880 .
N . 刘海 威廉姆斯 & 一氧化碳 . - .

N. BANGS WILLIAMS & CO.1880。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] . - .
N . BANGS WILLIAMS . 1880 .
N . 刘海 威廉姆斯 . - .

N. BANGS WILLIAMS.1880。

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [el] . ['friːmən] & [ˌsiː 'oʊ] . [[faɪv]]
PRINTED BY E . L . FREEMAN & CO . [5]
打印 经过 E . L . 弗里曼 & 一氧化碳 . [5]

由 EL FREEMAN & CO. 印刷。[5]

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz]
REMINISCENCES OF TWO YEARS
回忆录 的 二 年

两年的回忆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

['kʌlərd] [truːps] .
COLORED TROOPS .
有色 军队 .

彩色部队。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑːr; ər]
The circumstances attending the organizing of a colored regiment in this State are
这 情况 参加 这 组织 的 一个 有色 团 在 这 状态 是
[wel] [rɪ'membər] .
well remembered .
出色地 记得 .

本州组建黑人军团的种种情况人们都记忆犹新。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
In the summer of 1863 ,
在 这 夏天 的 - ,

1863年夏天，

[waɪt] [men][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
white men were no longer eager to enlist for a war the end of which
白色的 男人 是 不 更长 渴望的 到 入伍 为了 一个 战争 这 结尾 的 哪个
[nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] ;
none could foresee ;
没有任何 可以 预见 ;

白人男性不再热衷于参战，因为没有人能够预见战争的结局；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][biː; bi]['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ]['vɪgər] ;
but nevertheless the war must be prosecuted with vigor ;
但 尽管如此 这 战争 必须 是 被起诉 和 活力 ;

但无论如何，这场战争必须全力以赴地进行；

[ə'nʌðər] [dræft][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] ['kwoʊtə][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] .
another draft was impending and the State's quota must be filled .
其他 草稿 曾是 即将到来的 和 这 州的 配额 必须 是 已填 .

又一轮征兵即将到来，该州的征兵名额必须填满。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['gʌvərnər] [smɪθ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
With difficulty Governor Smith obtained permission to organize a company , and
和 困难 州长 史密斯 获得 允许 到 组织 一个 公司 , 和
, [æz; əz] [ðɪs] ['ræpɪdli] [fɪld] ,
, as this rapidly filled ,
, 作为 这 快速 已填 ,

史密斯州长费尽周折才获得组建公司的许可，而且随着公司迅速壮大，

[ðen] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ,
then a battalion ,
然后 一个 营 ,

然后是一个营，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [twelv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men][fɔːr; fər] ['hevi]

and	finally	a	full	regiment	of	twelve	companies	of	colored	men	for	heavy
和	最后	一个	满的	团	的	十二	公司	的	有色	男人	为了	重的

[ɑːr'tɪlərɪ] ['duːti] .

artillery	duty	.
炮兵	责任	.

最后，还有一个由十二个连队组成的黑人军团，负责重炮任务。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər]

In	common	with	many	others	I	did	not	at	the	outset	look	with	particular	favor
在	常见的	和	许多	其他的	我	做过	不是	在	这	开端	看	和	特别的	偏爱

[ə'pɑːn][ðə; ði] [skiːm] .

upon	the	scheme	.
之上	这	方案	.

与许多人一样，我一开始并没有特别看好这个方案。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [[sɪks]]

But	with	some	hesitation	I	[	6	]
但	和	一些	犹豫	我	[	6	]

但我有些犹豫地[6]

[ək'septɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

accepted	an	appointment	from	the	State	as	a	second	lieutenant	and
公认	一个	预约	从	这	状态	作为	一个	第二	中尉	和

[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][kæmp] [smɪθ] ,

reported	for	duty	at	Camp	Smith	,
据报道	为了	责任	在	营	史密斯	,

他接受了州政府的任命，担任少尉，并在史密斯营报到服役。

[ɑːn][ðə; ði]['dekstər] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

on	the	Dexter	Training	Ground	,	in	this	city	.
在	这	德克斯特	训练	地面	,	在	这	城市	.

在这座城市的德克斯特训练场。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

After	serving	here	for	some	weeks	in	the	fall	of	1863	,
后	服务	这里	为了	一些	周	在	这	落下	的	-	,

1863年秋季，我在这里服役了几个星期后，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['fɔːwədiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌtʃ] ['aɪlənd] , [wer]

in	the	organizing	of	companies	and	forwarding	them	to	Dutch	Island	,	where
在	这	组织	的	公司	和	转发	他们	到	荷兰语	岛	,	在哪里

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] ,

the	regiment	was	in	camp	,
这	团	曾是	在	营	,

在组织各连队并将其派往荷兰岛（该团驻扎在那里）的过程中，

[aɪ] [sək'sesfəli] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['keɪsiːz] [bɔːrd]

I	successfully	passed	an	examination	before	what	was	known	as	"	Casey's	Board
我	成功地	通过了	一个	考试	前	什么	曾是	已知	作为	"	凯西的	木板

,

,

,

我成功通过了由"凯西委员会"组织的考试。

" [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bə'tæliən]

"	and	after	some	preliminary	service	with	a	company	of	the	third	battalion
"	和	后	一些	初步的	服务	和	一个	公司	的	这	第三	营

,

,

,

在第三营的一个连队服役一段时间后，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] ,

was	assigned	to	the	command	of	Company	H	of	the	second	battalion	,
曾是	分配	到	这	命令	的	公司	H	的	这	第二	营	,

被任命为第二营H连连长。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['fɔːtʃənz] [maɪ][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

with	whose	fortunes	my	lot	was	cast	till	the	close	of	our	term	of	service
和	谁	财富	我的	很多	曾是	投掷	直到	这	关闭	的	我们的	学期	的	服务

.

:

.

直到服役期满，我的命运都掌握在他们手中。

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [bækt] [kraʊn] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['aɪlənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'mɪd] [fɪrs] ['stɔrmz]

On	the	turtle	-	backed	crown	of	Dutch	Island	we	remained	amid	fierce	storms
在	这	龟	-	支持的	王冠	的	荷兰语	岛	我们	剩余	之中	凶猛的	暴风雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] [swept] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [edʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	howling	winds	that	swept	with	keen	edge	over	the	waters	of	the
和	这	嚎叫	风	那	扫荡	和	敏锐的	边缘	超过	这	水	的	这

[ˌnærə'^ænsit] ,

Narragansett	,
纳拉甘西特	,

在荷兰岛龟背状的山顶上，我们身处猛烈的风暴和呼啸的狂风之中，狂风锋利地席卷着纳拉甘西特河的水面。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

until	the	20th	of	January	,	1864	,	when	,	as	I	was	about	to	make	a	visit
直到	这	20th	的	一月	,	-	,	什么时候	,	作为	我	曾是	关于	到	制作	一个	访问

[hoʊm] ,

home	,
家	,

直到1864年1月20日，正当我准备回家探亲时，

[ðə; ði]['trænspɔːrt] , ['dænjəl] ['webstər] ,

the	transport	,	Daniel	Webster	,
这	运输	,	丹尼尔	韦伯斯特	,

运输人员，丹尼尔·韦伯斯特

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn]

appeared	in	the	harbor	and	orders	were	issued	to	prepare	for	embarking	on
出现	在	这	港口	和	订单	是	发布	到	准备	为了	启程	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

船只出现在港口，并下达命令，准备第二天登船。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

At	the	time	appointed	,	we	were	on	board	,
在	这	时间	任命	,	我们	是	在	木板	,

到了约定的时间，我们已经登船了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	the	sutler's	arrangements	were	not	completed	until	early	the	next	morning	,
但	这	-	安排	是	不是	完全的	直到	早期的	这	下一个	早晨	,

但军需官的安排直到第二天清晨才完成。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [stiːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fə'mɪliər]

when	we	got	up	steam	and	were	soon	out	of	sight	of	our	familiar
什么时候	我们	得到	向上	蒸汽	和	是	很快	出去	的	视线	的	我们的	熟悉的

[kæmp] . [['sɛvən]]

camp	.	[	7	]
营	.	[	7	]

当我们加速前进，很快就看不到我们熟悉的营地了。[7]

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] ['eni] ['kɑːmræd]

The	incidents	of	the	voyage	it	is	not	necessary	to	recite	to	any	comrade
这	事件	的	这	航程	它	是	不是	必要的	到	背诵	到	任何	同志

[huːz] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] ,

whose	chance	it	was	to	make	a	trip	in	an	army	transport	,
谁	机会	它	曾是	到	制作	一个	旅行	在	一个	军队	运输	,

旅途中的种种经历，无需向任何有幸乘坐军用运输船的同志们赘述。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [siːn] [ɪts] ['betər] [deɪz] ,

which	had	long	since	seen	its	better	days	,
哪个	有	长的	自从	已见	它是	更好的	天	,

它早已不复往日荣光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [kən'demd] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	had	been	practically	condemned	before	Uncle	Sam	found	for	it
和	哪个	有	到过	几乎	谴责	前	叔叔	山姆	成立	为了	它

[sʌtʃ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [juːz] .

such	profitable	use	.
这样的	有利可图	使用	.

而在此之前，它实际上已被弃用，直到山姆大叔发现了它的这种有利可图的用途。

[ðə; ði] [men] [pækt] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [ðoʊ] [fɑːr] ['betər] [ɔːf] [æz; əz]

The	men	packed	like	sheep	in	the	hold	,	the	officers	,	though	far	better	off	as
这	男人	包装	喜欢	羊	在	这	抓住	,	这	警官	,	尽管	远的	更好的	离开	作为

[tuː; tə] ['kwɔːrtərz] ,

to	quarters	,
到	四分之一	,

士兵们像绵羊一样挤在船舱里，军官们的住所虽然好得多，但

[jet] ['kraʊdɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [siː] - ['sɪknəs] ,

yet	crowded	too	much	for	convenience	and	comfort	,	the	inevitable	sea	-	sickness	,
然而	挤	也	很多	为了	方便	和	舒适	,	这	不可避免的	海	-	疾病	,

[ðə; ði] ['skænti] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

the	scanty	rations	,
这	稀少	口粮	,

然而，船上过于拥挤，既不方便也不舒适，晕船是不可避免的，食物配给也很少。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

and	what	was	worse	,	the	extreme	scarcity	of	water	,
和	什么	曾是	更糟	,	这	极端	缺乏	的	水	,

更糟糕的是，水资源极度匮乏。

[wɜːr; wər] [ə'nɔɪənsiz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['meni] [breɪv] [men] [huː]

were	annoyances	but	the	counterpart	of	those	endured	by	many	brave	men	who
是	烦心事	但	这	对应物	的	那些	忍受	经过	许多	勇敢的	男人	WHO

[ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['duːti] .

preceded	and	followed	us	to	the	scene	of	duty	.
之前	和	随后	我们	到	这	场景	的	责任	.

虽然这些令人烦恼，但与在我们之前和之后到达执勤地点的许多勇敢的人所忍受的相比，简直微不足道。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['weðər] ['feɪvərd] [juː 'es] ,

But	in	the	main	the	weather	favored	us	,
但	在	这	主要的	这	天气	受青睐	我们	,

但总的来说，天气对我们有利。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti] ,

and	on	the	hurricane	deck	we	spent	the	hours	off	duty	,
和	在	这	飓风	甲板	我们	花费	这	小时	离开	责任	,

我们在飓风甲板上度过了休息时间。

[geɪzɪŋ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [iˈlimitəbl] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,

gazing	far	across	the	illimitable	waste	of	waters	,
凝视	远的	穿过	这	无限的	浪费	的	水	,

凝视着远方无垠的水域，

[æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn]

as	day	after	day	we	approached	a	warmer	clime	with	its	glowing	sunshine
作为	天	后	天	我们	接近	一个	更温暖	气候	和	它是	发光	阳光

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ɪn][ʌnˈbroʊkən][ˈsɜːrk(ə)l]

and	glittering	waves	and	the	deep	blue	sky	bending	down	in	unbroken	circle
和	闪闪发光	波浪	和	这	深的	蓝色的	天空	弯曲	向下	在	未破	圆圈

[əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .

around	us	.
大约	我们	.

随着一天天过去，我们逐渐接近气候更加温暖的地方，那里阳光灿烂，波光粼粼，深蓝色的天空在我们周围形成一个完整的圆圈。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkruːzəz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstrʌktɪv] [wɜːrk][ænd; ənd]

The	rebel	cruisers	were	then	in	the	midst	of	their	destructive	work	and
这	反叛	巡洋舰	是	然后	在	这	中间	的	他们的	破坏性的	工作	和

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

it	was	natural	,
它	曾是	自然的	,

当时叛军巡洋舰正处于破坏活动之中，这很自然。

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈves(ə)l] ,

as	we	caught	sight	of	a	distant	vessel	,
作为	我们	捕捉	视线	的	一个	遥远	血管	,

当我们看到远处有一艘船时，

[tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɔːr][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][krɑːft] .

to	speculate	whether	it	was	a	friendly	or	a	hostile	craft	.
到	推测	无论	它	曾是	一个	友好的	或者	一个	敌对的	工艺	.

猜测它是友方飞行器还是敌方飞行器。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] , [[eɪt]]

When	we	were	in	the	latitude	of	Charleston	,	[	8	]
什么时候	我们	是	在	这	纬度	的	查尔斯顿	,	[	8	]

当我们位于查尔斯顿纬度时[8]

[ə; eɪ] [ˈstiːmər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] , [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	steamer	appeared	in	the	far	distance	,	then	a	flash	,
一个	汽船	出现	在	这	远的	距离	,	然后	一个	闪光	,

远处出现了一艘轮船，然后一道闪光，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ˈnəutifaid][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ]

a	puff	of	smoke	and	a	loud	report	notified	us	that	it	was	sending
一个	噗	的	抽烟	和	一个	大声	报告	已通知	我们	那	它	曾是	发送

[ˌjuː ˈes][ɪts][ˈkɑːmpləmɛnts] .

us	its	compliments	.
我们	它是	赞美	.

一阵烟雾和一声巨响告诉我们，它正在向我们表达赞赏。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌnboʊt]

It	approached	nearer	,	a	boat	put	out	and	officers	from	the	gunboat
它	接近	更近	,	一个	船	放	出去	和	警官	从	这	炮舰

[kəˈnetɪkət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Connecticut	came	on	board	,
康涅狄格州	来了	在	木板	,

它越来越近，一艘小艇驶出，康涅狄格号炮艇上的军官们登艇了。

[ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['pepərz] [ænd; ənd] [su:n] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

examined	**our**	**papers**	**and**	**soon**	**allowed**	**us**	**to**	**proceed**	**.**
检查	我们的	文件	和	很快	允许	我们	到	继续	.

审查了我们的文件后，很快就允许我们继续进行。

[ðə; ði] ['weðər] ['ræpɪdli] [gru:] ['wɔ:rmər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [pru:vd] ['veri]

The	**weather**	**rapidly**	**grew**	**warmer**	**and**	**our**	**winter**	**clothing**	**proved**	**very**
这	天气	快速	生长	更温暖	和	我们的	冬天	衣服	已证实	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	**.**
不舒服	.

天气迅速转暖，我们的冬装穿起来非常不舒服。

[ðə; ði] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'pend]

The	**steamer's**	**supply**	**of**	**water**	**was**	**exhausted**	**and**	**we**	**had**	**to**	**depend**
这	-	供应	的	水	曾是	筋疲力尽的	和	我们	有	到	依赖

[ɑ:n] [si:] - ['wɔ:tər] ,

on	**sea**	**-**	**water**	**,**
在	海	-	水	,

轮船上的淡水用完了，我们不得不依靠海水。

[dɪ'stɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['bɔɪləz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ju:zɪz] .

distilled	**by**	**the**	**vessel's**	**boilers**	**,**	**for**	**all**	**uses**	**.**
蒸馏	经过	这	船的	锅炉	,	为了	全部	用途	.

由船上的锅炉蒸馏，可用于各种用途。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [paɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	**allowance**	**of**	**an**	**officer**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**a**	**pint**	**a**	**day**	**.**
这	津贴	的	一个	官	曾是	,	我	思考	,	一个	品脱	一个	天	.

我记得军官的津贴是每天一品脱啤酒。

[wɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] , [ɪts] ['oʊnli] [ju:z] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ]

Warm	**and**	**insipid**	**,**	**its**	**only**	**use**	**,**	**as**	**I**	**remember**	**,**	**was**	**for**	**our**	**morning**
温暖的	和	平淡	,	它是	仅有的	使用	,	作为	我	记住	,	曾是	为了	我们的	早晨

[ə'blu:ʃnz] ,

ablutions	**,**
洗礼	,

温热而寡淡，我记得它唯一的用途就是我们早上洗漱时用。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

which	**were**	**more**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**than**	**of**	**substance**	**.**
哪个	是	更多的	一个	事情	的	形式	比	的	物质	.

这些更多的是形式问题，而非实质问题。

[ɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [wi:; wi] [bʌmpt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sænd] [bɑ:r] [ɔ:r]

In	**rounding**	**the**	**coast**	**of**	**Florida**	**we**	**bumped**	**one**	**evening**	**on**	**a**	**sand**	**bar**	**or**
在	四舍五入	这	海岸	的	佛罗里达	我们	撞	一	晚上	在	一个	沙	酒吧	或者

['kɔ:rəl] [ri:f] .

coral	**reef**	**.**
珊瑚	礁	.

一天晚上，我们在佛罗里达海岸附近航行时，船撞上了沙洲或珊瑚礁。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['tʌmbld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [bæk] - ['gæmən] ,

I	**was**	**very**	**unceremoniously**	**tumbled**	**over**	**,**	**and**	**the**	**game**	**of**	**back**	**-**	**gammon**	**,**
我	曾是	非常	不体面地	翻滚	超过	,	和	这	游戏	的	后退	-	火腿	,

我被很不客气地摔倒在地，然后，双陆棋游戏.....

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['endɪd] [æt; ət]

in	which	I	was	engaged	with	a	brother	officer	,	was	of	course	,	ended	at
在	哪个	我	曾是	已订婚的	和	一个	兄弟	官	,	曾是	的	课程	,	结束	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我与一位同僚军官的恋情，当然很快就结束了。

['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]

Rushing	on	deck	we	found	ourselves	clear	of	the	obstruction	and	again	on
冲刺	在	甲板	我们	成立	我们自己	清除	的	这	梗阻	和	再次	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们冲上甲板，发现已经避开了障碍物，可以继续前进了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkəz] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][wiː; wi][hæd; həd]

But	the	breakers	,	in	plain	sight	,	gave	us	assurance	of	the	peril	we	had
但	这	断路器	,	在	清楚的	视线	,	给予	我们	保证	的	这	危险	我们	有

[soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] .

so	narrowly	escaped	.
所以	勉强	逃脱	.

但那些清晰可见的巨浪，让我们确信我们刚才侥幸逃脱的危险并非虚惊一场。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] ['sekənd][wiː; wi] [[naɪn]]

In	the	early	morning	of	February	second	we	[	9	]
在	这	早期的	早晨	的	二月	第二	我们	[	9	]

二月二日清晨[9]

[krɔːst] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['noʊtɪd] [wel] [ðæt] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

crossed	the	bar	and	noted	well	that	line	stretching	far	to	the	right	and	left
交叉	这	酒吧	和	著名的	出色地	那	线	伸展	远的	到	这	正确的	和	左边

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

越过横梁，我清楚地注意到那条线在我们左右两侧延伸很远。

[drɔːn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] ,

drawn	with	almost	mathematical	exactness	,
绘制	和	几乎	数学	精确	,

绘制得几乎精确到数学层面，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	marked	the	demarcation	between	the	clear	waters	of	the	Gulf	and	the
哪个	标记	这	划界	之间	这	清除	水	的	这	海湾	和	这

['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

turbid	waters	of	the	Mississippi	.
混浊	水	的	这	密西西比州	.

它标志着墨西哥湾清澈的水域与密西西比河浑浊的水域之间的分界线。

[ɪn]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['bʌkits] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] ,

In	going	up	the	river	the	buckets	were	constantly	dropped	into	the	muddy	stream	,
在	去	向上	这	河	这	水桶	是	不断地	掉落	进入	这	浑	溪流	,

逆流而上时，水桶不断掉入浑浊的溪流中。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] , [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	their	contents	,	when	allowed	to	stand	for	a	few	minutes	,
和	他们的	内容	,	什么时候	允许	到	站立	为了	一个	很少	分钟	,

静置几分钟后，它们的内容物

[wʊd] [suːn] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wiː; wi] [ɔːl] [kreivd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

would	soon	furnish	an	abundance	of	that	luxury	we	all	craved	so	much	,
会	很快	提供	一个	丰富	的	那	奢华	我们	全部	渴望	所以	很多	,

很快就会提供我们梦寐以求的那种奢侈品，

— [klɪr] ['wɔːtər] , [kuːld] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

—	clear	water	,	cooled	by	the	ice	and	snows	of	the	far	north	.
—	清除	水	,	冷却	经过	这	冰	和	雪	的	这	远的	北	.

——来自极北地区的冰雪冷却的清澈水。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['plæntəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

Reaching	the	inhabited	portions	of	the	river	,	we	saw	the	planters	busy	with
到达	这	有人居住的	部分	的	这	河	,	我们	锯	这	花盆	忙碌的	和

[ðer; ðər] [sprɪŋ] [wɜːrk] ,

their	spring	work	,
他们的	春天	工作	,

到达河岸有人居住的区域时，我们看到种植者们正忙着进行春季播种工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [klaimz] ,

and	though	the	air	was	chilled	with	the	icy	breath	of	northern	climes	,
和	尽管	这	空气	曾是	冷藏	和	这	冰冷的	气息	的	北方	气候	,

尽管空气中弥漫着北方气候的凛冽寒气，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['ʃrʌbəri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

the	orange	trees	in	blossom	and	the	green	shrubbery	on	the	shores	,
这	橙子	树木	在	开花	和	这	绿色的	灌木	在	这	海岸	,

盛开的橘子树和岸边的绿色灌木丛，

[geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] .

gave	indication	of	the	semi	-	tropical	climate	we	had	reached	.
给予	指示	的	这	半	-	热带	气候	我们	有	达到	.

这表明我们已经到达了亚热带气候区。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['siːniər] ['kæptɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

Arriving	at	New	Orleans	in	due	season	,	our	senior	captain	reported	for	orders	.
抵达	在	新的	奥尔良	在	到期的	季节	,	我们的	高级的	队长	据报道	为了	订单	.

我们的资深队长按时抵达新奥尔良，并接受命令。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [siːnz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn]

I	must	not	pause	to	speak	of	the	strange	scenes	which	greeted	our	eyes	in
我	必须	不是	暂停	到	说话	的	这	奇怪的	场景	哪个	问候	我们的	眼睛	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我不能停下来赘述我们在这里看到的那些奇异景象。

[ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

the	most	cosmopolitan	city	of	our	land	.
这	最多	国际化	城市	的	我们的	土地	.

我们国家最具国际化气息的城市。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

A	delay	here	of	two	or	three	days	proved	almost	as	demoralizing	as	a
一个	延迟	这里	的	二	或者	三	天	已证实	几乎	作为	令人沮丧的	作为	一个

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

这里两三天的延误所造成的士气打击几乎和一场战役一样令人沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] .

and	I	,	for	one	,	was	glad	when	the	orders	came	to	move	.
和	我	,	为了	一	,	曾是	高兴的	什么时候	这	订单	来了	到	移动	.

而我个人，对搬迁命令的下达感到很高兴。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [-]
For **reasons** **that** **[** **10** **]**
为了 原因 那 [-]

出于以下原因[10]

['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] , [wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]
afterwards **transpired** **,** **we** **dropped** **down** **the** **stream** **some** **fifteen** **miles** **to** **a**
然后 发生了 , 我们 掉落 向下 这 溪流 一些 十五 英里 到 一个
[pɔɪnt] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrn] .
point **called** **English** **Turn** **.**
观点 称为 英语 转动 .

后来，我们顺流而下约十五英里，到达一个叫做英吉利转弯的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,
It **derived** **its** **name** **,** **as** **I** **remember** **the** **tradition** **,**
它 衍生的 它是 姓名 , 作为 我 记住 这 传统 ,

据我所知，它的名字来源于这个传统。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli]
from **the** **fact** **that** **as** **the** **commander** **of** **some** **English** **vessel** **was** **slowly**
从 这 事实 那 作为 这 指挥官 的 一些 英语 血管 曾是 缓慢地
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['bɑːdi]
making **his** **way** **up** **what** **was** **then** **an** **unknown** **and** **perhaps** **unexplored** **body**
制作 他的 方式 向上 什么 曾是 然后 一个 未知 和 也许 未探索的 身体
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of **water** **,**
的 水 ,

事情的起因是，当时某艘英国船只的指挥官正缓慢地驶入当时未知且或许尚未探索过的水域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] [ɪk'splɔːrər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
he **was** **met** **by** **some** **French** **explorer** **,** **coming** **from** **the** **opposite**
他 曾是 遇见 经过 一些 法语 探险家 , 未来 从 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

他遇到了一些从相反方向来的法国探险家。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
who **gave** **him** **to** **understand** **that** **all** **the** **country** **he** **had** **seen** **in** **coming** **up**
WHO 给予 他 到 理解 那 全部 这 国家 他 有 已见 在 未来 向上
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

是谁让他明白，他沿河而上所看到的所有国家，

[wʌz; wəz] , [baɪ]['praɪər] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərk] .
was **,** **by** **prior** **discovery** **,** **the** **rightful** **possession** **of** **the** **French** **monarch** **.**
曾是 , 经过 事先的 发现 , 这 正当的 拥有 的 这 法语 君主 .

根据之前的发现，它是法国君主的合法财产。

[ðoʊ] [noʊ] ['frentʃmən] [hæd; həd][pər'hæps] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though **no** **Frenchman** **had** **perhaps** **seen** **it** **,**
尽管 不 法国人 有 也许 已见 它 ,

虽然可能没有法国人见过它，

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæs(ə)l] [tʌŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf]
yet **with** **his** **facile** **tongue** **he** **worked** **persuasion** **in** **the** **mind** **of** **the** **bluff**
然而 和 他的 容易的 舌头 他 工作 劝说 在 这 头脑 的 这 虚张声势
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman **,**
英国人 ,

然而，他凭借三寸不烂之舌，成功说服了那位粗犷的英国人。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] — [hens] [ɪts] [neɪm] , ['ɪŋglɪʃ]

who	**at**	**this**	**point**	**,**	**turned**	**about**	**and**	**put**	**out**	**to**	**sea**	**—**	**hence**	**its**	**name**	**,**	**English**
WHO	在	这	观点	,	转向	关于	和	放	出去	到	海	—	因此	它是	姓名	,	英语

[tɜːrn] .

Turn	**.**
转动	.

这时，他们调转船头，驶向大海——因此得名"英国转弯"。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] ['relɪks] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ɜːrθwɜːrk] ,

We	**found**	**here**	**relics**	**of**	**very**	**early**	**times**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**	**old**	**earthwork**	**,**
我们	成立	这里	遗物	的	非常	早期的	时代	在	这	形式	的	一个	老的	土方工程	,

我们在这里发现了远古时代的遗迹，即一处古老的土方工程。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] , [bɪlt] , [wen] , [ænd; ənd] ['weðər] [baɪ] [frentʃ] [ɔːr]

and	**an**	**angle**	**of**	**a**	**brick**	**wall**	**,**	**built**	**,**	**when**	**,**	**and**	**whether**	**by**	**French**	**or**
和	一个	角度	的	一个	砖	墙	,	建造	,	什么时候	,	和	无论	经过	法语	或者

['spænjərd] ,

Spaniard	**,**
西班牙人	,

以及砖墙的一个角，该砖墙是法国人还是西班牙人建造的，建造时间以及建造者是谁。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

none	**could**	**tell**	**.**
没有任何	可以	告诉	.

谁也说不准。

[hɪr] [wiː; wi] [suːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .

Here	**we**	**soon**	**selected**	**a**	**site**	**and**	**laid**	**out**	**our**	**camp**	**.**
这里	我们	很快	已选	一个	地点	和	铺设	出去	我们的	营	.

我们很快选好了营地，并搭起了帐篷。

[ðə; ði] [taɪm] ['ræpɪdli] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] ,

The	**time**	**rapidly**	**passed**	**in**	**the**	**busy**	**occupations**	**which**	**each**	**day**	**brought**	**,**
这	时间	快速	通过了	在	这	忙碌的	职业	哪个	每个	天	带来	,

每天忙碌的工作让时间飞逝而过。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

in	**little**	**excursions**	**into**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
在	小的	短途旅行	进入	这	周围	国家	,

在周边乡村的小旅行中，

[ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huːz] [sæd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sleɪvəri]

in	**conversations**	**with**	**the**	**colored**	**people**	**whose**	**sad**	**memories**	**of**	**the**	**old**	**slavery**
在	对话	和	这	有色	人们	谁	伤心	回忆	的	这	老的	奴隶制

[deɪz] [-]

days	**[**	**11**	**]**
天	[	-	]

在与有色人种的交谈中，他们对旧奴隶时代的悲伤记忆[11]

[riˈkɔːld] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn]

recalled	**so**	**vividly**	**the**	**experiences**	**of**	**Uncle**	**Tom**	**and**	**his**	**associates**	**in**
召回	所以	生动地	这	经历	的	叔叔	汤姆	和	他的	同事	在

['mɪsɪz] . [stoʊz] ['feɪməs] [teɪl] .

Mrs	**.**	**Stowe's**	**famous**	**tale**	**.**
太太	.	斯托	著名的	故事	.

生动地回忆起斯托夫人著名小说中汤姆叔叔和他的伙伴们的经历。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'verid; ʌn'værid] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

Nor	**were**	**the**	**days**	**unvaried**	**by**	**plenty**	**of**	**fun**	**.**
也不	是	这	天	不变的	经过	很多	的	乐趣	.

这些日子也充满了乐趣，丰富多彩。

['mjuːzɪk] , ['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Music	,	vocal	and	instrumental	,	we	had	in	abundance	.
音乐	,	声乐	和	乐器演奏	,	我们	有	在	丰富	.

我们拥有大量的音乐，包括声乐和器乐。

[ðə; ði]['mɪmɪk]['tælənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	mimic	talents	of	our	men	,	led	to	the	performance	of	a	variety	of
这	模仿	天赋	的	我们的	男人	,	引领	到	这	表现	的	一个	种类	的

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

我们队员的模仿天赋，使他们能够表演各种各样的娱乐节目。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] - [goʊ] - ['iːzi] [dɪspə'zɪʃnz] , [ðer; ðər] ['trʌblz] [set] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn]

and	in	their	happy	-	go	-	easy	dispositions	,	their	troubles	set	very	lightly	on
和	在	他们的	快乐的	-	去	-	简单的	性情	,	他们的	麻烦	放	非常	轻轻	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们天性乐观随和，所以遇到的麻烦对他们来说微不足道。

[ðer; ðər][ik'strævəgəns,-gənsi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɑːrkəbl]

Their	extravagancies	of	expression	were	by	no	means	an	unremarkable
他们的	奢侈	的	表达	是	经过	不	方法	一个	平淡无奇

['fiːtʃər] .

feature	.
特征	.

他们夸张的表达方式绝非一个不引人注目的特点。

[wen] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [hɜːrd] [ðer; ðər] [θrets] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kaʊtʃt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]

When	I	at	first	heard	their	threats	to	each	other	,	couched	sometimes	in	the
什么时候	我	在	第一的	听到	他们的	威胁	到	每个	其他	,	卧倒	有时	在	这

[moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

most	diabolical	language	,
最多	邪恶的	语言	,

当我第一次听到他们互相威胁时，那些威胁有时是用最恶毒的语言表达出来的，

[aɪ][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd]

I	had	deemed	it	my	duty	at	once	to	rush	into	the	company	street	and
我	有	被认为	它	我的	责任	在	一次	到	匆忙	进入	这	公司	街道	和

[prɪ'vent] [wʌt] ,

prevent	what	,
防止	什么	,

我当时就觉得我有责任立刻冲到公司街上，阻止那件事的发生。

[ə'mʌŋ] [waɪt] [men] , [aɪ] [wʊd] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prelјuːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] .

among	white	men	,	I	would	suppose	to	be	the	prelude	to	a	bloody	fight	.
之中	白色的	男人	,	我	会	认为	到	是	这	序幕	到	一个	血腥	斗争	.

在白人男性中，我认为这预示着一场血腥战斗即将开始。

" [oʊ] , ['kæptɪn] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " ['oʊnli][ə; eɪ]['fuːlɪn] - .

"	Oh	,	Captain	,	"	would	be	the	explanation	,	"	we'se	only	a	foolin	'	.
"	哦	,	队长	,	"	会	是	这	解释	,	"	我们	仅有的	一个	愚弄	-	.

"哦，船长，"他们会这样解释，"我们只是在开玩笑。"

" [waɪl] [hɪr] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

"	While	here	,	we	had	a	little	flurry	of	snow	,
"	尽管	这里	,	我们	有	一个	小的	阵雪	的	雪	,

"我们这里下了一场小雪，

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][left][ɪn] [ə'bʌndəns] [bɪ'haɪnd] ,

which	reminded	us	of	what	we	had	left	in	abundance	behind	,
哪个	提醒	我们	的	什么	我们	有	左边	在	丰富	在后面	,

这让我们想起我们曾经拥有的丰富资源。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv] [huːm] ,

but	which	was	a	startling	novelty	to	the	natives	,	few	,	if	any	,	of	whom	,
但	哪个	曾是	一个	令人震惊	新奇	到	这	本地人	,	很少	,	如果	任何	,	的	谁	,

但这对于当地人来说却是一个惊人的新奇事物，他们中几乎没有人知道。

[hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seen	anything	like	it	before	.
有	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的东西。

[ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	explanation	was	that	the	Yankees	had	brought	it	with	them	.
他们的	解释	曾是	那	这	洋基队	有	带来	它	和	他们	.

他们的解释是洋基队带来的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

In	the	course	of	a	week	or	two	,
在	这	课程	的	一个	星期	或者	二	,

在一两周的时间里，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

an	assistant	Inspector	-	General	put	in	an	appearance	and	gave	us	a
一个	助手	检查员	-	一般的	放	在	一个	外貌	和	给予	我们	一个

['prɪti] ['θɜːroʊ] [-]

pretty	thorough	[	12	]
漂亮的	彻底	[	-	]

一位助理监察长出面，并给我们做了相当彻底的调查[12]

['oʊvər] - ['hɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] , [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]

over	-	hauling	;	but	what	astonished	him	the	most	,	was	to	find	us	in
超过	-	运输	;	但	什么	惊讶	他	这	最多	,	曾是	到	寻找	我们	在

[soʊ] ['helθi] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ;

so	healthy	a	condition	;
所以	健康	一个	状况	;

大修；但最让他惊讶的是，他发现我们身体如此健康；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

for	it	appeared	that	because	of	a	few	cases	of	measles	on	board	ship	,
为了	它	出现	那	因为	的	一个	很少	案例	的	麻疹	在	木板	船	,

因为船上出现了几例麻疹病例，似乎是这样导致的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] ,

we	had	been	represented	as	being	in	very	bad	shape	,
我们	有	到过	代表	作为	存在	在	非常	坏的	形状	,

我们之前被描述成处境非常糟糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sænəteri] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrn] .

and	it	was	for	sanitary	reasons	that	we	were	sent	to	English	Turn	.
和	它	曾是	为了	卫生	原因	那	我们	是	发送	到	英语	转动	.

我们被送到英国转学是因为卫生原因。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

We	now	began	to	hope	for	some	change	.
我们	现在	开始	到	希望	为了	一些	改变	.

我们开始期盼一些改变的到来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'helθi] .

The	place	was	decidedly	unhealthy	.
这	地方	曾是	绝对地	不良	.

这个地方卫生状况极差。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pjuːtrɪd] [sɔːr] [θroʊt]

Our	men	were	dropping	off	rapidly	from	a	species	of	putrid	sore	throat
我们的	男人	是	下降	离开	快速	从	一个	物种	的	腐烂的	疮	喉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevələnt] .

which	was	very	prevalent	.
哪个	曾是	非常	流行	.

我们的士兵因一种非常流行的恶臭咽喉炎而迅速倒下。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['levi] [fɔːr; fər]

The	soil	was	so	full	of	moisture	that	we	had	to	use	the	levee	for
这	土壤	曾是	所以	满的	的	水分	那	我们	有	到	使用	这	堤坝	为了

[ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] .

a	burial	ground	.
一个	葬礼	地面	.

土壤水分过多，我们不得不利用堤坝作为墓地。

['elsˌwer] [ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] [tuː] [fiːt] [diːp] [wʊd] ['ræpɪdli] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

Elsewhere	a	grave	dug	two	feet	deep	would	rapidly	fill	with	water	,
别处	一个	严重	挖	二	脚	深的	会	快速	充满	和	水	,

在其他地方，挖两英尺深的坟墓很快就会被水灌满。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['diːsntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	cover	a	coffin	decently	,	it	was	necessary	that	two	men	should
和	到	覆盖	一个	棺材	体面地	,	它	曾是	必要的	那	二	男人	应该

[stænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

stand	on	it	,
站立	在	它	,

为了体面地盖住棺材，必须由两个人站在上面。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['sekstənz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [tæsk] .

while	the	extemporized	sextons	completed	their	task	.
尽管	这	即兴发挥	司事	完全的	他们的	任务	.

临时受命的司事们完成了他们的任务。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['duːli] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] , [wiːl] - ['bæroʊ]

Washington's	birthday	was	duly	celebrated	,	and	foot	-	ball	,	wheel	-	barrow
华盛顿的	生日	曾是	正式地	著名	,	和	脚	-	球	,	车轮	-	巴罗

[ænd; ənd] [sæk] ['reɪsɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [spɔːrts] ,

and	sack	races	,	among	other	sports	,
和	解雇	种族	,	之中	其他	运动的	,

华盛顿的生日得到了隆重的庆祝，比赛项目包括足球、独轮车和麻袋赛跑等。

['fɜːrnɪʃt] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .

furnished	fun	for	the	whole	camp	.
提供	乐趣	为了	这	所有的	营	.

为整个营地提供了娱乐活动。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [griːst] [pɪg] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] ,

Even	the	inevitable	greased	pig	was	provided	,
甚至	这	不可避免的	涂油	猪	曾是	假如	,

就连那只必不可少的抹了油的猪也准备好了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['gri:si] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz]['ɪntu:][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]

but	he	was	so	greasy	that	he	got	over	the	lines	into	the	swamps	and
但	他	曾是	所以	腻	那	他	得到	超过	这	线条	进入	这	沼泽	和

— ['fri:dəm] .

—	freedom	.
—	自由	.

但他身上油腻腻的，越过了警戒线，进入了沼泽地——自由了。

['aʊər; ɑ:r] [bə'tæliən] [kə'mændər] , ['meɪdʒər] [ʃɔ:] , [ə'raɪvd] [ɑ:n] [-]

Our	battalion	commander	,	Major	Shaw	,	arrived	on	[	13	]
我们的	营	指挥官	,	主要的	肖	,	到达的	在	[	-	]

我们的营长肖少校于[13]抵达

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

the	third	of	March	,	and	on	the	following	day	,	it	was	my	good	fortune
这	第三	的	行进	,	和	在	这	下列的	天	,	它	曾是	我的	好的	财富

[tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

3月3日，以及第二天，我有幸亲眼目睹了.....

[ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [gʌv] . [hɑ:n] , [hu:] , [baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]

in	New	Orleans	,	the	inauguration	of	Gov	.	Hahn	,	who	,	by	some	form	of
在	新的	奥尔良	,	这	就职典礼	的	政府	.	哈恩	,	WHO	,	经过	一些	形式	的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

在新奥尔良，哈恩州长举行了就职典礼，他是通过某种形式的选举当选的。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] .

had	been	chosen	the	chief	executive	.
有	到过	选定	这	首席	管理人员	.

已被选为首席执行官。

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['foʊlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ætməsfɪr] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə]

The	unclouded	sky	,	the	rich	foliage	and	the	beautiful	atmosphere	,	combined	to
这	晴朗无云	天空	,	这	富有的	叶子	和	这	美丽的	气氛	,	合并	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] ,

make	a	glorious	day	,
制作	一个	辉煌	天	,

天空万里无云，绿树成荫，空气清新宜人，共同造就了这美好的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələr] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ki:pɪŋ] .

and	the	spectacular	arrangements	were	in	keeping	.
和	这	壮观的	安排	是	在	保持	.

而这些壮观的安排也与此相得益彰。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌlæfi'et] [skwer] .

The	place	was	Lafayette	Square	.
这	地方	曾是	拉斐特	正方形	.

地点是拉斐特广场。

[flægz][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

Flags	of	all	nations	waved	in	the	breeze	.
旗帜	的	全部	国家	挥手	在	这	微风	.

各国国旗在微风中飘扬。

[ɪn] [si:ts] , [ə'reɪndʒd] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [wɜ:r; wər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

In	seats	,	arranged	tier	above	tier	,	were	five	thousand	school	children	of	the	city	,
在	座位	,	安排	层级	多于	层级	,	是	五	千	学校	孩子们	的	这	城市	,

座位上层层叠叠地坐着五千名来自该市的学生。

[drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɝz] ,

dressed	in	white	with	ribbons	and	sashes	of	the	national	colors	,
穿着	在	白色的	和	丝带	和	腰带	的	这	国家的	颜色	,

身着白色服装，佩戴国旗颜色的丝带和绶带，

[waɪl] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æz; əz][spek'teitəs] .

while	many	thousands	of	the	citizens	were	gathered	as	spectators	.
尽管	许多	数千	的	这	公民	是	聚集	作为	观众	.

当时有数千名市民聚集在一起观看。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ; [faɪv] ['hʌndrəd] [mju'zɪʃənz] [fɪld] [ðə; ði] [er]

Patriotic	songs	were	sung	by	the	little	folks	;	five	hundred	musicians	filled	the	air
爱国	歌曲	是	唱	经过	这	小的	各位	;	五	百	音乐家	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [saʊndz] ,

with	sweet	sounds	,
和	甜的	声音	,

乡亲们高唱爱国歌曲；五百名乐手奏响美妙的乐曲，响彻云霄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

and	in	the	anvil	chorus	which	was	sung	,
和	在	这	砧	合唱	哪个	曾是	唱	,

在所唱的铁砧合唱中，

['fɪfti] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [kept] [taɪm] [ɑːn][æz; əz] ['meni] ['verɪtəb(ə)l] ['ænvɪl] ;

fifty	sons	of	Vulcan	kept	time	on	as	many	veritable	anvils	;
五十	儿子们	的	火神	保留	时间	在	作为	许多	真正的	铁砧	;

伏尔甘的五十个儿子用五十个真正的铁砧来计时；

[waɪl] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [ɪn] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] .

while	some	half	dozen	batteries	of	artillery	came	in	heavy	on	the	choruses	.
尽管	一些	一半	打	电池	的	炮兵	来了	在	重的	在	这	合唱	.

与此同时，大约有六七个炮兵连猛烈炮击合唱队。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['faɪərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ə'reɪndʒmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

These	were	fired	simultaneously	by	an	electrical	arrangement	;	and	the	whole
这些	是	被解雇	同时地	经过	一个	电气	安排	;	和	这	所有的

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][piː] . [es] . ['gɪlmɔr] ,

was	under	charge	of	P	.	S	.	Gilmore	,
曾是	在下面	收费	的	P	.	S	.	吉尔摩	,

这些炮弹由电装置同时发射；整个发射过程由吉尔摩警官负责。

[ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn][grænd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

a	name	not	now	unknown	to	fame	in	grand	musical	combinations	.
一个	姓名	不是	现在	未知	到	名声	在	盛大	音乐	组合	.

如今，这个名字已在众多知名的音乐组合中广为人知。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'dres] [-]

An	elaborate	address	[	14	]
一个	精心制作的	地址	[	-	]

精心设计的地址[14]

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] , [ðen] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər]

by	General	Banks	,	then	commanding	the	department	,	was	an	interesting	feature
经过	一般的	银行	,	然后	指挥	这	部门	,	曾是	一个	有趣的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

当时指挥该部门的班克斯将军出席了此次活动，这是活动的一大亮点。

['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['verid] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

Our	life	at	English	Turn	,	was	varied	by	little	of	special	interest	.
我们的	生活	在	英语	转动	,	曾是	多种多样	经过	小的	的	特别的	兴趣	.

我们在英吉利特恩的生活，乏味至极，没什么特别有趣的事情发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['enəmi][æt; ət][hænd][ɪk'sept] [ðoʊz] [foʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət]

Of	course	there	was	no	enemy	at	hand	except	those	foes	which	a	hot	climate
的	课程	那里	曾是	不	敌人	在	手	除了	那些	敌人	哪个	一个	热的	气候

[briːdz] [soʊ]['ræpɪdli] .

breeds	so	rapidly	.
品种	所以	快速	.

当然，除了炎热气候下迅速滋生的那些敌人之外，并没有其他敌人。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə]['diːteɪl][wʌn] ['hʌndrəd] [men] " [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

A	mysterious	order	came	one	day	,	to	detail	one	hundred	men	"	to	join	the
一个	神秘	命令	来了	一	天	,	到	细节	一	百	男人	"	到	加入	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

有一天，一份神秘的命令下达，要求挑选一百名男子"加入远征队"。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

"	and	we	were	notified	that	a	steamer	would	call	for	them	on	the
"	和	我们	是	已通知	那	一个	汽船	会	称呼	为了	他们	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我们被告知，第二天会有一艘轮船来接他们。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

Details	of	picked	men	were	selected	from	each	company	.
细节	的	挑选	男人	是	已选	从	每个	公司	.

我们从每家公司中挑选了被选中人员的详细信息。

[faɪv] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['fɔːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [delt] [aʊt][tuː; tə]

Five	days	'	rations	and	forty	rounds	of	ammunition	,	were	dealt	out	to
五	天	-	口粮	和	四十	回合	的	弹药	,	是	已处理	出去	到

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

每人领到了五天的口粮和四十发子弹。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	in	light	marching	order	they	waited	several	days	for	the	steamer	to	appear
和	在	光	行军	命令	他们	等待	一些	天	为了	这	汽船	到	出现

.

:

.

他们列队行进，等待了几天，直到轮船出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

It	was	in	vain	,	however	,	and	we	reluctantly	gave	up	the	prospect	of
它	曾是	在	徒劳	,	然而	,	和	我们	勉强	给予	向上	这	前景	的

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

some	little	excitement	.
一些	小的	激动	.

然而，这一切都是徒劳，我们只好遗憾地放弃了获得一些小刺激的希望。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

We	came	to	the	conclusion	that	somebody	at	headquarters	had	forgotten
我们	来了	到	这	结论	那	某人	在	总部	有	被遗忘的

[tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

to	countermand	the	order	,
到	撤销	这	命令	,

我们得出结论，总部有人忘记撤销该命令了。

[ɔːr] , [laɪk]['mɪstər] . [tuːts] , [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

or	,	like	Mr	.	Toots	,	had	deemed	it	of	no	consequence	.
或者	,	喜欢	先生	.	嘟嘟	,	有	被认为	它	的	不	结果	.

或者像图茨先生一样，认为这无关紧要。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['prɑːspekts][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

We	discussed	the	varying	prospects	of	change	,
我们	讨论	这	变化	前景	的	改变	,

我们讨论了变革的各种前景，

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['teksəs] ,

sometimes	coming	as	a	rumor	that	we	should	be	ordered	to	Texas	,
有时	未来	作为	一个	谣言	那	我们	应该	是	订购	到	德克萨斯州	,

有时会有谣言说我们应该被派往德克萨斯州，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

where	was	the	first	battalion	of	our	regiment	;	sometimes	that	we	should
在哪里	曾是	这	第一的	营	的	我们的	团	;	有时	那	我们	应该

[dʒɔɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

join	the	Red	River	expedition	,
加入	这	红色的	河	远征	,

我们团第一营在哪里？有时我们应该参加红河远征。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɔːmiŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [-]

which	was	then	forming	,	or	the	[	15	]
哪个	曾是	然后	成型	,	或者	这	[	-	]

当时正在形成，或者[15]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['moʊbəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

expedition	against	Mobile	which	was	in	contemplation	.
远征	反对	移动的	哪个	曾是	在	沉思	.

当时正在考虑对莫比尔发动远征。

[bʌt; bət]['æftər][sɪks] [wiːks] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrn] ,

But	after	six	weeks	delay	at	English	Turn	,
但	后	六	周	延迟	在	英语	转动	,

但在 English Turn 延误六周后，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ˌplɑːkə'miːn] ,

we	received	orders	to	move	up	the	river	to	Plaquemine	,
我们	已收到	订单	到	移动	向上	这	河	到	普拉克明	,

我们接到命令，要沿河而上前往普拉克明。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

a	point	some	one	hundred	and	twenty	miles	above	New	Orleans	,
一个	观点	一些	一	百	和	二十	英里	多于	新的	奥尔良	,

位于新奥尔良以北约一百二十英里的某个点，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][frʌm; frəm][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

a	few	miles	below	and	on	the	opposite	bank	from	Baton	Rouge	.
一个	很少	英里	以下	和	在	这	对面的	银行	从	指挥棒	胭脂	.

位于巴吞鲁日下游几英里处，在河对岸。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ˌplɑːkə'miːn] ,

This	town	was	at	the	entrance	of	the	Bayou	Plaquemine	,
这	镇	曾是	在	这	入口	的	这	河口	普拉克明	,

这个小镇位于普拉克明河口的入口处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɔŋfeləu] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

of	which	Longfellow	makes	mention	in	the	story	of	Evangeline's	search	for	her
的	哪个	朗费罗	制作	提到	在	这	故事	的	伊万杰琳的	搜索	为了	她

['lʌvər] ;

lover	;
情人	;

朗费罗在伊万杰琳寻找爱人的故事中提到了这一点;

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [soʊ] [gʊd] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaijuːz] [baɪ] [wɪtʃ] [luˌiːziˈænə] [ɪz]

a	description	which	gives	so	good	an	idea	of	the	bayous	by	which	Louisiana	is
一个	描述	哪个	给予	所以	好的	一个	主意	的	这	河湾	经过	哪个	路易斯安那州	是

[.intəˈsektid] ,

intersected	,
相交	,

这段描述生动地展现了路易斯安那州纵横交错的河湾景象。

[ðæt] [aɪ] [kwoʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .

that	I	quote	it	in	this	connection	.
那	我	引用	它	在	这	联系	.

我在此引用它。

" [ðeɪ] * * * [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪuː] [ʌv; əv] [ˌplɑːkəˈmiːn] ,

"	They	*	*	*	entering	the	Bayou	of	Plaquemine	,
"	他们	*	*	*	进入	这	河口	的	普拉克明	,

他们进入了普拉克明河口,

[suːn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈslʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [ˈwɔːtərz] ,

Soon	were	lost	in	a	maze	of	sluggish	and	devious	waters	,
很快	是	丢失的	在	一个	迷宫	的	迟缓	和	狡猾的	水	,

很快，我们就迷失在了水流缓慢而曲折蜿蜒的迷宫般的水域中。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Which	,	like	a	network	of	steel	,	extended	in	every	direction	.
哪个	,	喜欢	一个	网络	的	钢	,	扩展	在	每一个	方向	.

它像一张钢铁网，向各个方向延伸。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtenəbrəs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs]

Over	their	heads	the	towering	and	tenebrous	boughs	of	the	cypress
超过	他们的	头部	这	参天	和	阴暗的	树枝	的	这	柏

他们头顶上是高耸而阴暗的柏树枝干。

[weɪvd] [laɪk] [ˈbænərz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kəˈθiːdrəlz] .

Waved	like	banners	that	hang	on	the	walls	of	ancient	cathedrals	.
挥手	喜欢	横幅	那	悬挂	在	这	墙壁	的	古老的	大教堂	.

像悬挂在古老教堂墙上的旗帜一样飘扬。

[ˈdeθˌlaɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [siːmd] , [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈherən]

Deathlike	the	silence	seemed	,	and	unbroken	save	by	the	herons
死气沉沉	这	沉默	似乎	,	和	未破	节省	经过	这	苍鹭

寂静如死一般，除了苍鹭的鸣叫声外，无人打破这片寂静。

[hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːsts] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːdər] [triːz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,

Home	to	their	roosts	in	the	cedar	trees	returning	at	sunset	,
家	到	他们的	栖息地	在	这	雪松	树木	返回	在	日落	,

它们栖息在雪松树上，日落时分返回家园。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk] [ˈlæftər] .

Or	by	the	owl	,	as	he	greeted	the	moon	with	demoniac	laughter	.
或者	经过	这	猫头鹰	,	作为	他	问候	这	月亮	和	恶魔	笑声	.

或者像猫头鹰一样，用恶魔般的笑声迎接月亮。

" [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

"	Here	we	relieved	the	Forty	-	Second	Ohio	,	and	went	into	camp	.
"	这里	我们	松了口气	这	四十	-	第二	俄亥俄州	,	和	去	进入	营	.

“我们接替了俄亥俄第四十二团，然后进入营地。”

[æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

As	we	marched	through	the	streets	of	the	village	to	the	site	of	our	camp	,
作为	我们	行军	通过	这	街道	的	这	村庄	到	这	地点	的	我们的	营	,

当我们行军穿过村庄的街道，前往我们的营地时，

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [spek'teitəs] , [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [-]

the	scowling	looks	of	the	white	spectators	,	sufficiently	indicated	[	16	]
这	皱眉	看起来	的	这	白色的	观众	,	足够	表明的	[	-	]

白人观众的怒容足以说明一切[16]

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [ræθ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] " ['nɪgər] .

their	sentiments	and	especially	their	wrath	at	being	guarded	by	"	niggers	.
他们的	情感	和	尤其	他们的	愤怒	在	存在	守卫	经过	"	黑鬼	.

他们的感受，尤其是他们对被"黑鬼"看守的愤怒。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['neɪbərhʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

"	We	found	the	state	of	affairs	very	different	from	the	tranquil	neighborhood	we	had	just	left	.
"	我们	成立	这	状态	的	事务	非常	不同的	从	这	宁静	邻里	我们	有	只是	左边	.

“我们发现这里的情况与我们刚刚离开的宁静社区截然不同。”

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [gə'rɪlə] ['bændz] ,

The	surrounding	country	was	infested	with	guerilla	bands	,
这	周围	国家	曾是	受感染的	和	游击队	乐队	,

周边地区遍布游击队，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [reɪdz] .

and	in	the	jail	were	a	number	of	rebel	prisoners	who	had	been	captured	in	recent	raids	.
和	在	这	监狱	是	一个	数字	的	反叛	囚犯	WHO	有	到过	捕获	在	最近的	突袭	.

监狱里关押着一些在最近的袭击中被俘的叛乱分子。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊnz] ['piːp(ə)l] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

The	latter	received	from	the	town's	people	very	gratifying	evidences	of	sympathy	,
这	后者	已收到	从	这	镇上的	人们	非常	可喜	证据	的	同情	,

后者收到了来自镇上人民的令人非常欣慰的同情和支持。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] ,

and	in	their	comparatively	comfortable	quarters	and	abundant	supplies	,
和	在	他们的	比较	舒服的	四分之一	和	丰富	补给品	,

在他们相对舒适的住所和充足的物资供应下，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [æt; ət] ['lɪbi] [ænd; ənd] ['ændəsn,vil] .

afforded	a	vivid	contrast	to	the	treatment	received	by	our	boys	at	Libby	and	Andersonville	.
提供	一个	生动	对比	到	这	治疗	已收到	经过	我们的	男孩们	在	莉比	和	安德森维尔	.

这与利比和安德森维尔的孩子们所受到的待遇形成了鲜明的对比。

[ˌɪntɪ'meɪʃənz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['friːli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,
Intimations **were** **quite** **freely** **expressed** **by** **the** **prisoners** **,**
暗示 是 相当 自由 表达 经过 这 囚犯 ,

囚犯们毫不掩饰地表达了自己的想法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] ,
that **it** **would** **soon** **be** **their** **turn** **to** **guard** **us** **,**
那 它 会 很快 是 他们的 转动 到 警卫 我们 ,

很快，就轮到他们来保护我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
and **we** **were** **cautioned** **by** **friends** **and** **from** **headquarters** **,**
和 我们 是 警告 经过 朋友们 和 从 总部 ,

朋友们和总部都曾告诫过我们，

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
to **be** **on** **the** **alert** **against** **a** **sudden** **attack** **.**
到 是 在 这 警报 反对 一个 突然 攻击 .

时刻警惕突如其来的袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,
In **the** **evening** **of** **the** **day** **after** **our** **arrival** **,**
在 这 晚上 的 这 天 后 我们的 到达 ,

在我们抵达后的第二天晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ɔːl] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm] [stem]
we **were** **startled** **by** **a** **steamer** **approaching** **the** **landing** **,** **all** **ablaze** **from** **stem**
我们 是 惊慌 经过 一个 汽船 接近 这 降落 , 全部 燃烧 从 干
[tuː; tə][stɜːrn] .
to **stern** **.**
到 船尾 .

一艘汽船驶近码头，从船头到船尾都燃起了熊熊大火，我们吓了一跳。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hevəns] [siːmd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd]
The **entire** **heavens** **seemed** **illuminated** **,** **and** **it** **was** **light** **enough** **to** **read**
这 全部的 天 似乎 照明 , 和 它 曾是 光 足够的 到 读
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .
with **perfect** **distinctness** **.**
和 完美的 明显 .

整个天空仿佛都被照亮了，光线明亮到可以清晰地阅读。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
The **vessel** **was** **loaded** **with** **some** **three** **thousand** **bales** **of** **cotton** **,**
这 血管 曾是 已加载 和 一些 三 千 捆包 的 棉布 ,

船上装载了约三千包棉花。

[ænd; ənd][ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
and **in** **landing** **at** **a** **point** **above** **us** **,** **the** **sparks** **from** **the** **[** **17** **]**
和 在 降落 在 一个 观点 多于 我们 , 这 火花 从 这 [-]

落在我们上方一点时，火花来自[17]

[tɔːrtʃ] — [ə; eɪ]['waɪər]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][paɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd]
torch **—** **a** **wire** **basket** **filled** **with** **pine** **knots** **,** **and**
火炬 — 一个 金属丝 篮子 已填 和 松树 绳结 , 和

火炬——一个装满松节的铁丝篮，

[juːst] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , — [hæd; həd]
used **after** **dark** **to** **light** **the** **loading** **and** **unloading** **of** **the** **steamer** **,** **—** **had**
用过的 后 黑暗的 到 光 这 加载中 和 卸货 的 这 汽船 , — 有
[set][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ə'faɪr] .
set **the** **cotton** **afire** **.**
放 这 棉布 着火 .

天黑后用来照明轮船装卸货物的灯，——点燃了棉花。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][dræft][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	motion	of	the	boat	and	the	perfect	draft	from	her	construction	,
这	运动	的	这	船	和	这	完美的	草稿	从	她	建造	,

船的运动和其完美船体构造带来的吃水深度，

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][krɑːft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [spred] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

peculiar	to	nearly	all	the	river	craft	,	of	course	spread	the	fire	with	great	rapidity	,
奇特	到	几乎	全部	这	河	工艺	,	的	课程	传播	这	火	和	伟大的	快速	,

当然，几乎所有河船都存在这种特性，即火势蔓延速度极快。

[ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

and	only	time	sufficient	to	rescue	the	passengers	was	permitted	.
和	仅有的	时间	充足的	到	救援	这	乘客	曾是	允许	.

只允许有足够的时间营救乘客。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪt] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	vessel	had	a	large	freight	of	live	stock	,	some	of	which	escaped	to	the	shore	,
这	血管	有	一个	大的	货运	的	居住	库存	,	一些	的	哪个	逃脱	到	这	支撑	,

船上载有大量牲畜，其中一些逃到了岸边。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪtiəs] [kraɪz] .

but	most	of	them	perished	in	the	flames	,	filling	the	air	with	their	piteous	cries	.
但	最多	的	他们	遇难	在	这	火焰	,	填充	这	空气	和	他们的	可怜的	哭泣	.

但他们中的大多数都在火焰中丧生，凄厉的哭喊声响彻云霄。

['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mægəziːn] ,

Our	particular	attention	was	devoted	to	our	magazine	,
我们的	特别的	注意力	曾是	奉献	到	我们的	杂志	,

我们特别关注了我们的杂志，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stɔːr] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][sʌm; səm]['deɪndʒər] .

which	was	an	ordinary	store	-	house	and	exposed	to	some	danger	.
哪个	曾是	一个	普通的	店铺	-	房子	和	裸露	到	一些	危险	.

那是一个普通的仓库，而且存在一定的危险。

[ɪts]['kɑːntents][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd][tuː; tə][luːz] ,

Its	contents	we	could	ill	afford	to	lose	,
它是	内容	我们	可以	患病的	买得起	到	失去	,

我们绝对不能失去其中的内容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

and	their	explosion	would	have	made	a	sensation	much	more	lively	than	even	the	destruction	of	the	steamer	.
和	他们的	爆炸	会	有	制成	一个	感觉	很多	更多的	热闹	比	甚至	这	破坏	的	这	汽船	.

它们的爆炸所引起的轰动，甚至会比轮船被毁还要剧烈。

[æt; ət] [ˌplɑːkə'miːn] [æn; ən] [ɜːrθ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] .

At	Plaquemine	an	earth	work	had	been	begun	by	our	predecessors	.
在	普拉克明	一个	地球	工作	有	到过	开始	经过	我们的	前任	.

在普拉克明，我们的前辈们已经开始了一项土方工程。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['bæstiənz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	had	four	bastions	,	one	of	which	was	assigned	to	each	of	our
它	有	四	堡垒	,	一	的	哪个	曾是	分配	到	每个	的	我们的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

它有四个堡垒，每个公司分配一个。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	work	was	in	a	very	incomplete	condition	,	and	except	for	the
这	工作	曾是	在	一个	非常	未完成	状况	,	和	除了	为了	这

[prə'tekʃn] [ɪts] ['pærəpits] [ə'fɔːd] ,

protection	its	parapets	afforded	,
保护	它是	城垛	提供	,

这座建筑工程尚未完工，除了女儿墙提供的保护外，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

would	have	been	of	little	service	.
会	有	到过	的	小的	服务	.

这样做作用不大。

[ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

In	the	threatening	aspect	of	affairs	,	it	became	necessary	at	once	to
在	这	威胁	方面	的	事务	,	它	成为	必要的	在	一次	到

['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [-]

strengthen	our	[	18	]
加强	我们的	[	-	]

在事态的威胁方面，必须立即加强我们的[18]

[dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['diːteɪlz][ʌv; əv][men]

defences	,	and	under	the	direction	of	an	engineer	,	details	of	men
防御	,	和	在下面	这	方向	的	一个	工程师	,	细节	的	男人

[wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

were	set	to	work	,
是	放	到	工作	,

防御工事方面，在一名工程师的指挥下，一批批士兵开始工作。

[ænd; ənd]['ræpɪd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	rapid	progress	was	made	.
和	迅速的	进步	曾是	制成	.

并取得了快速进展。

[ɪn]['eɪprəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['æktɪvli] [ɪn]

In	April	parties	of	guerillas	and	rebel	cavalry	began	to	operate	actively	in
在	四月	各方	的	游击队	和	反叛	骑兵	开始	到	操作	积极	在

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

our	neighborhood	.
我们的	邻里	.

四月份，游击队和叛军骑兵开始在我们附近积极活动。

[æt; ət]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

At	Indian	village	,	a	few	miles	distant	,
在	印度	村庄	,	一个	很少	英里	遥远	,

在几英里外的印度村庄，

[ðeɪ] [bəːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][baɪ] ['plæntəz] [ɔːr]

they	burned	a	large	quantity	of	cotton	which	had	been	sent	in	by	planters	or
他们	烧伤	一个	大的	数量	的	棉布	哪个	有	到过	发送	在	经过	花盆	或者

[kə'lektɪd] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

collected	by	speculators	and	was	awaiting	transportation	.
集	经过	投机者	和	曾是	等待中	运输	.

他们烧毁了大量由种植园主运送或由投机者收集、正等待运输的棉花。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɪ'stɪrɪəs] ['signəlz] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n]
About **the** **same** **time** **mysterious** **signals** **attracted** **our** **attention** **,** **and** **soon**
关于 这 相同的 时间 神秘 信号 吸引 我们的 注意力 , 和 很快
['æftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

大约在同一时间，一些神秘信号引起了我们的注意，不久之后，

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][grænd] ['rɪvər]
we **learned** **that** **a** **body** **of** **two** **hundred** **cavalry** **had** **crossed** **the** **Grand** **River**
我们 学习 那 一个 身体 的 二 百 骑兵 有 交叉 这 盛大 河
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌju: 'es] .
for **the** **purpose** **of** **attacking** **us** **.**
为了 这 目的 的 攻击 我们 .

我们得知有两百名骑兵渡过格兰德河，企图攻击我们。

[ðə; ði][men] [slept] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The **men** **slept** **on** **their** **arms** **,** **but** **no** **attack** **was** **made** **.**
这 男人 睡着了 在 他们的 武器 , 但 不 攻击 曾是 制成 .

男人们趴在胳膊上睡觉，但没有发生袭击。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
A **week** **or** **two** **afterwards** **,** **I** **had** **occasion** **to** **visit** **New** **Orleans** **on** **business** **,**
一个 星期 或者 二 然后 , 我 有 场合 到 访问 新的 奥尔良 在 商业 ,

一两周后，我因公事前往新奥尔良。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ˌplɑ:kə'mi:n] [wʌz; wəz] " ['gɔbəld] [ʌp] " [baɪ][ðə; ði]
and **while** **there** **,** **heard** **a** **report** **that** **Plaquemine** **was** **"** **gobbled** **up** **"** **by** **the**
和 尽管 那里 , 听到 一个 报告 那 普拉克明 曾是 " 狼吞虎咽 向上 " 经过 这
[rɛbz] .
rebs **.**
叛军 .

在那里，他听到了一份报告，说普拉克明被叛军"吞并"了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['stætu:][kwoʊ] .
I **was** **very** **much** **relieved** **on** **my** **return** **to** **find** **everything** **in** **statu** **quo** **.**
我 曾是 非常 很多 松了口气 在 我的 返回 到 寻找 一切 在 状态 如此 .

我回来后发现一切都和以前一样，感到非常欣慰。

[ə; eɪ][reɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz][ɑ:n] ['baɪu:] - , [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ]
A **raid** **shortly** **afterwards** **on** **Bayou** **Goula** **,** **a** **trading** **station** **a** **few** **miles** **below**
一个 袭击 不久 然后 在 河口 - , 一个 贸易 车站 一个 很少 英里 以下
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

不久之后，我们袭击了位于我们下方几英里处的古拉河口贸易站。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][noʊ] ['kæptʃəz] [ʌv; əv]
resulted **in** **the** **destruction** **of** **considerable** **property** **,** **but** **no** **captures** **of**
结果 在 这 破坏 的 大量 财产 , 但 不 捕捉 的
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

虽然造成了相当大的财产损失，但没有俘虏任何人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] - [wʌz; wəz] [-]
On **the** **twenty** **-** **fifth** **of** **May** **the** **gunboat** **54** **was** **[** **19** **]**
在 这 二十 - 第五 的 可能 这 炮舰 - 曾是 [-]

5月25日，54号炮艇[19]

[sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,
sent **to** **cruise** **on** **the** **river** **in** **our** **neighborhood** **,**
发送 到 巡航 在 这 河 在 我们的 邻里 ,

派人到我们附近的河上巡游，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːgər] ['nʌmbərz] .
and **it** **was** **a** **welcome** **reinforcement** **to** **our** **meagre** **numbers** **.**
和 它 曾是 一个 欢迎 加强 到 我们的 微薄 数字 .

这极大地补充了我们原本就捉襟见肘的人数。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - ['ɑːrmi] ,
On **the** **twenty** **-** **eighth** **of** **May** **the** **cavalry** **of** **General** **Banks** **'** **army** **,**
在 这 二十 - 第八 的 可能 这 骑兵 的 一般的 银行 - 军队 ,

5月28日，班克斯将军麾下的骑兵，

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kæm'peɪn] , [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr][poʊst] ,
on **their** **retreat** **from** **the** **Red** **River** **campaign** **,** **passed** **through** **our** **post** **,**
在 他们的 撤退 从 这 红色的 河 活动 , 通过了 通过 我们的 邮政 ,

在他们从红河战役撤退途中，经过了我们的哨所。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] .
remaining **a** **short** **time** **in** **our** **vicinity** **.**
其余的 一个 短的 时间 在 我们的 附近 .

在我们附近停留一段时间。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][θɜːrd] ['roʊd] ['aɪlənd]['kæv(ə)lri] ,
Among **them** **was** **a** **portion** **of** **our** **Third** **Rhode** **Island** **cavalry** **,**
之中 他们 曾是 一个 部分 的 我们的 第三 罗德岛 岛 骑兵 ,

其中包括我们罗德岛第三骑兵团的一部分，

[ænd; ənd][noʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti]['evər] [geɪv] ['greɪtər] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **no** **hospitality** **ever** **gave** **greater** **mutual** **pleasure** **than** **that** **which** **it**
和 不 热情好客 曾经 给予 更大的 相互的 乐趣 比 那 哪个 它
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ðen] [tuː; tə][grænt] .
happened **to** **be** **in** **our** **power** **then** **to** **grant** **.**
发生 到 是 在 我们的 力量 然后 到 授予 .

没有任何款待能比我们当时所能给予的款待带来更大的彼此愉悦。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,
The **record** **of** **that** **expedition** **has** **been** **made** **up** **,**
这 记录 的 那 远征 有 到过 制成 向上 ,

那次探险的记录是伪造的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['vɪgər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz]
but **there** **was** **a** **refreshing** **vigor** **of** **opinion** **expressed** **by** **our** **comrades**
但 那里 曾是 一个 令人耳目一新 活力 的 观点 表达 经过 我们的 同志们
[ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
on **the** **conduct** **of** **the** **campaign** **.**
在 这 执行 的 这 活动 .

但是，我们的同志们对这场运动的开展表达了令人耳目一新的积极意见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['loʊnsəm] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændər] , — [ə; eɪ] [truː]
It **seemed** **very** **lonesome** **when** **they** **left** **us** **with** **their** **commander** **,** **—** **a** **true**
它 似乎 非常 寂寞 什么时候 他们 左边 我们 和 他们的 指挥官 , — 一个 真的
['roʊd] ['aɪlənd] [sʌn] ,
Rhode **Island** **son** **,**
罗德岛 岛 儿子 ,

他们和他们的指挥官——一位地道的罗德岛之子——一起离开我们时，我们感到非常孤独。

['dʒen(ə)rəl] ['ritʃəd] ['ɑːrnəld] .
General **Richard** **Arnold** **.**
一般的 理查德 阿诺德 .

理查德·阿诺德将军。

['ɔ:rdərz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,

Orders	**came**	**within**	**a**	**day**	**or**	**two**	**from**	**Baton**	**Rouge**	**,**
订单	来了	之内	一个	天	或者	二	从	指挥棒	胭脂	,

订单在一两天内就从巴吞鲁日送来了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ˌju: 'es]

announcing	**a**	**change**	**of**	**commanders**	**of**	**the**	**district**	**,**	**and**	**exhorting**	**us**
宣布	一个	改变	的	指挥官	的	这	区	,	和	劝勉	我们

[tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

to	**get**	**everything**	**into**	**fighting**	**trim**	**.**
到	得到	一切	进入	斗争	修剪	.

宣布更换该地区的指挥官，并敦促我们做好一切战斗准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['fɑ:loʊd] [kloʊz][ɑ:n]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**flushed**	**with**	**victory**	**the**	**rebels**	**followed**	**close**	**on**
它	将要	是	记得	那	酡	和	胜利	这	叛军	随后	关闭	在

[ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmi] ,

the	**heels**	**of**	**our**	**retreating**	**army**	**,**
这	高跟鞋	的	我们的	撤退	军队	,

人们将会记得，叛军得意洋洋地紧随我军撤退的步伐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [swɪft]

and	**were**	**only**	**stopped**	**by**	**the**	**lack**	**of**	**transportation**	**to**	**cross**	**the**	**swift**
和	是	仅有的	停止	经过	这	缺少	的	运输	到	叉	这	迅速

[ænd; ənd] [di:p] [ə'tʃæfə'laɪə] .

and	**deep**	**Atchafalaya**	**.**
和	深的	阿查法拉亚	.

他们之所以止步，仅仅是因为缺乏渡过湍急深邃的阿查法拉亚河的交通工具。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

Of	**course**	**we**	**presumed**	**that**	**they**	**[**	**20**	**]**
的	课程	我们	假定	那	他们	[	-	]

当然，我们假定他们[20]

[wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪdz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [ə'tæk] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] ,

would	**make**	**one**	**of**	**their**	**raids**	**down**	**the**	**coast**	**and**	**attack**	**our**	**post**	**,**
会	制作	一	的	他们的	突袭	向下	这	海岸	和	攻击	我们的	邮政	,

他们会沿海岸线发动袭击，攻击我们的哨所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdɑ:nəldsən'vɪl] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,

and	**that**	**of**	**Donaldsonville**	**,**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**below**	**us**	**,**
和	那	的	唐纳森维尔	,	一些	二十	-	五	英里	以下	我们	,

还有位于我们下方约25英里处的唐纳森维尔，

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fensɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [nu:] [ɔ:'liənz] .

which	**constituted**	**the**	**principal**	**defences**	**on**	**the**	**river**	**above**	**New**	**Orleans**	**.**
哪个	构成	这	主要的	防御	在	这	河	多于	新的	奥尔良	.

这些防御工事构成了新奥尔良上游河流上的主要防御工事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] ['pikits] ,

With	**the**	**exception**	**,**	**however**	**,**	**of**	**capturing**	**some**	**of**	**our**	**cavalry**	**pickets**	**,**
和	这	例外	,	然而	,	的	捕捉	一些	的	我们的	骑兵	纠察队	,

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

we	**had**	**no**	**trouble**	**,**
我们	有	不	麻烦	,

除了俘虏了一些我方骑兵哨兵之外，我们没有遇到任何麻烦。

[ðoʊ] ['fri:kwənt] [ə'lɑ:mz] [kept] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] .

though	**frequent**	**alarms**	**kept**	**us**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**.**
尽管	频繁	警报	保留	我们	在	这	qui	活力	.

尽管警报频繁响起，我们仍然保持警惕。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['naɪtli] [ə'kɜːrəns] ;

The	beating	of	the	long	roll	was	almost	a	nightly	occurrence	;
这	殴打	的	这	长的	卷	曾是	几乎	一个	每晚	发生	;

敲打长卷几乎是每晚都会发生的事情;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['soʊldʒərz] ,

but	this	I	should	not	mention	to	soldiers	,
但	这	我	应该	不是	提到	到	士兵	,

但我不该把这件事告诉士兵们。

[ɪk'sept] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðæt] [naʊ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	to	refer	to	an	instance	that	now	occurs	to	me	in	illustration	of	the
除了	到	参考	到	一个	实例	那	现在	发生	到	我	在	插图	的	这

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['muːvmənts] ,

rapidity	of	the	mind's	movements	,
快速	的	这	心灵的	移动	,

除了举一个我现在想到的例子来说明思维运转的速度之外,

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

有时。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [wʌn]

About	the	time	of	the	raids	on	our	northern	frontier	,	I	was	dreaming	one
关于	这	时间	的	这	突袭	在	我们的	北方	边境	,	我	曾是	做梦	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

大约在我们北部边境遭到袭击的那段时间，一天晚上我做了一个梦，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hoʊm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

that	we	were	ordered	home	to	proceed	at	once	to	some	point	on	the
那	我们	是	订购	家	到	继续	在	一次	到	一些	观点	在	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

我们接到命令，立即返回家乡，前往边境的某个地点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

All	the	movements	incident	to	our	departure	and	to	our	arrival	at
全部	这	移动	事件	到	我们的	离开	和	到	我们的	到达	在

['prɑːvɪdəns] , [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Providence	,	were	before	me	.
普罗维登斯	,	是	前	我	.

从我们出发到抵达普罗维登斯的所有过程，都历历在目。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [stækt] [ænd; ənd][men][æt; ət]

As	we	were	halting	in	Exchange	Place	,	with	arms	stacked	and	men	at
作为	我们	是	停止	在	交换	地方	,	和	武器	堆叠	和	男人	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

当我们停在交易所广场时，手臂叠放在一起，男人们都摆出了放松的姿势，

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] ,

I	obtained	permission	to	go	home	for	a	few	minutes	to	see	my	family	,
我	获得	允许	到	去	家	为了	一个	很少	分钟	到	看	我的	家庭	,

我获准回家几分钟看看家人。

[tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

to	whom	our	arrival	was	unknown	,
到	谁	我们的	到达	曾是	未知	,

他们并不知道我们的到来，

[wen] [ðə; ði][roʊl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] .

when	the	roll	sounded	and	we	were	ordered	to	fall	in	at	once	to	take	the	train	.
什么时候	这	卷	听起来	和	我们	是	订购	到	落下	在	在	一次	到	拿	这	火车	.

当列车发出隆隆声时，我们被命令立即集合，登上火车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ]['moʊmənteri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [-] [21] [-]

Of	course	my	momentary	disappointment	was	great	,	but	awaking	at	once	,	I	heard	the	drums	beating	in	[	21	]
的	课程	我的	瞬间	失望	曾是	伟大的	,	但	觉醒	在	一次	,	我	听到	这	鼓	殴打	在	[	-	]

当然，我当时非常失望，但立刻醒来，就听到了鼓声[21]

[riˈæləti] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][maɪ]['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

reality	,	and	jumping	into	my	outer	clothing	and	equipments	in	a	hurry	,
现实	,	和	跳	进入	我的	外	衣服	和	设备	在	一个	匆忙	,

现实情况是，我匆忙地穿上外衣，戴上装备。

[wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

was	shortly	at	the	head	of	my	company	.
曾是	不久	在	这	头	的	我的	公司	.

曾短暂担任过我公司的负责人。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][maɪ] [driːm] .

The	first	beat	of	the	drum	had	probably	started	the	long	train	of	the	incidents	of	my	dream	.
这	第一的	打	的	这	鼓	有	大概	开始	这	长的	火车	的	这	事件	的	我的	梦	.

鼓声的第一声或许就开启了我梦境中一系列事件的漫长旅程。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

In	the	midst	of	these	rumors	of	attack	,
在	这	中间	的	这些	谣言	的	攻击	,

在这些袭击谣言四起之际，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [sɪksθ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['boːdi][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] .

in	the	early	morning	of	August	sixth	we	were	visited	by	a	body	of	mounted	men	.
在	这	早期的	早晨	的	八月	第六	我们	是	到访	经过	一个	身体	的	安装	男人	.

8月6日清晨，我们这里来了一群骑兵。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pikits] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	dashed	upon	our	pickets	who	made	a	bold	stand	for	a	short	time	,
他们	虚线	之上	我们的	纠察队	WHO	制成	一个	大胆的	站立	为了	一个	短的	时间	,

他们冲向了我们的纠察队员，这些队员曾短暂地进行了英勇抵抗。

[ænd; ənd] [ðen] ['skætərd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	then	scattered	for	shelter	.
和	然后	疏散	为了	庇护所	.

然后四散奔逃寻找避难所。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [lu:'tenənt] ['ɔldrɪtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz]

The	rebels	had	caught	sight	of	the	officer	,	Lieutenant	Aldrich	,	who	was
这	叛军	有	捕捉	视线	的	这	官	,	中尉	奥尔德里奇	,	WHO	曾是

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

叛军发现了指挥官奥尔德里奇中尉，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

and	while	a	part	of	them	made	diligent	search	for	him	,	the	remainder
和	尽管	一个	部分	的	他们	制成	勤奋	搜索	为了	他	,	这	余

[dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

dashed	into	the	town	,
虚线	进入	这	镇	,

他们一部分人仔细搜寻他，其余的人则冲进了城里。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['pɑ:rtiz] ['reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [stri:ts] , ['faɪərɪŋ] ['sʌmwʌt]

and	breaking	up	into	parties	raided	through	the	various	streets	,	firing	somewhat
和	打破	向上	进入	各方	突袭	通过	这	各种各样的	街道	,	射击	有些

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

然后分成若干小组，在各个街道上进行扫射，并进行一些不分青红皂白的射击。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [wʌt] ['kɒntrəbænd] [ðeɪ] [sɔ:] .

but	more	particularly	at	what	contrabands	they	saw	.
但	更多的	特别	在	什么	违禁品	他们	锯	.

但更让他们感到震惊的是，他们看到了哪些违禁品。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bæstiənz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd]

The	companies	gathered	in	their	respective	bastions	in	the	fort	and	we	expected
这	公司	聚集	在	他们的	各自	堡垒	在	这	堡	和	我们	预期的

[ə; eɪ] ['laɪvli] [brʌʃ] .

a	lively	brush	.
一个	热闹	刷子	.

各公司聚集在堡垒中各自的据点，我们预料将会发生一场激烈的冲突。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	I	stood	on	the	parapet	and	got	a	glimpse	of	a	portion	of
作为	我	站立	在	这	栏杆	和	得到	一个	一瞥	的	一个	部分	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

当我站在胸墙上，瞥见一部分敌军时，

[aɪ] [eɪkt] [tu:; tə][let][flai][ə; eɪ] [ʃel] ,

I	ached	to	let	fly	a	shell	,
我	疼痛	到	让	飞	一个	壳	,

我渴望放飞一枚贝壳，

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rtiz] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen]

but	the	danger	to	innocent	parties	was	too	great	to	warrant	it	just	then
但	这	危险	到	清白的	各方	曾是	也	伟大的	到	保证	它	只是	然后

.

:

.

但当时这样做对无辜者造成的危险太大，不值得这么做。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə'mjuːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər]

I	remember	how	amused	I	was	at	the	appearance	of	the	gallant	commander
我	记住	如何	觉得好笑	我	曾是	在	这	外貌	的	这	英勇	指挥官

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] ,

of	our	post	,
的	我们的	邮政	,

我还记得当时看到我们哨所那位英勇的指挥官出现时，我有多么觉得好笑。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['neðər]

as	with	his	coat	and	equipments	in	one	hand	,	and	holding	up	his	nether
作为	和	他的	外套	和	设备	在	一	手	,	和	保持	向上	他的	下

[-]

[22]

[-]

一手拿着外套和装备，一手托着下体[22]

['gɑːrmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] " ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] " [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɪn]

garments	in	the	other	,	he	was	"	double	-	quicking	"	from	his	quarters	in
服装	在	这	其他	,	他	曾是	"	双倍的	-	快速	"	从	他的	四分之一	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

另一边，他穿着衣服，从镇上的住处"飞奔"而去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

to	a	place	of	security	in	the	fort	.
到	一个	地方	的	安全	在	这	堡	.

前往堡垒内的安全地点。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kwɔːrtərz] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] .

After	that	he	selected	quarters	nearer	us	.
后	那	他	已选	四分之一	更近	我们	.

之后他选择了离我们更近的住处。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['gɔbəld] [ʌp] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli]

The	prospect	of	being	"	gobbled	up	"	was	not	particularly	gratifying	,	especially
这	前景	的	存在	"	狼吞虎咽	向上	"	曾是	不是	特别	可喜	,	尤其

[tuː; tə] [ə; eɪ] " ['nɪgər] " ['ɑːfɪsər] ,

to	a	"	nigger	"	officer	,
到	一个	"	黑鬼	"	官	,

被"吞噬"的前景并不令人愉快，尤其是对一个"黑鬼"警官而言。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrt] ['pɪloʊ] ['meməriz] [ɪn] [maɪnd] .

who	had	Fort	Pillow	memories	in	mind	.
WHO	有	堡	枕头	回忆	在	头脑	.

心中想着皮洛堡的往事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

As	the	rebels	did	not	appear	to	be	coming	to	us	,
作为	这	叛军	做过	不是	出现	到	是	未来	到	我们	,

由于叛军似乎没有向我们进攻的意思，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ædʒʊtənt] ['bɑːrni] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

a	strong	detachment	under	command	of	Adjutant	Barney	,	was	sent	out	to
一个	强的	分离	在下面	命令	的	副官	巴尼	,	曾是	发送	出去	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

exchange	compliments	with	them	.
交换	赞美	和	他们	.

由副官巴尼指挥的一支精锐分遣队奉命前去与他们交换问候。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'taɪərd] ,

They	gave	us	no	opportunity	for	this	but	soon	retired	,
他们	给予	我们	不	机会	为了	这	但	很快	退休	,

他们没给我们这个机会，很快就退休了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pikits] [ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] [vɪd'et] , [huːm]

taking	with	them	three	of	our	pickets	and	one	cavalry	vidette	,	whom
采取	和	他们	三	的	我们的	纠察队	和	一	骑兵	维德特	,	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

they	had	captured	.
他们	有	捕获	.

他们带走了我们三名哨兵和一名骑兵女兵，这些人是他们俘虏的。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

We	understood	,	the	next	day	,	that	our	men	were	shot	in	cold	blood	.
我们	理解	,	这	下一个	天	,	那	我们的	男人	是	射击	在	寒冷的	血	.

第二天，我们才知道我们的弟兄们是被冷血枪杀的。

[luː'tenənt] ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['frendli]

Lieutenant	Aldrich	and	the	men	with	him	,	escaped	through	the	friendly
中尉	奥尔德里奇	和	这	男人	和	他	,	逃脱	通过	这	友好的

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

protection	of	an	osage	orange	grove	.
保护	的	一个	奥塞奇	橙子	树林	.

奥尔德里奇中尉和他的部下在奥塞奇橙树林的庇护下逃脱了。

['ʌðər] [swæm][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪf] ['kæptʃərd] .

Others	swam	the	bayou	and	thus	escaped	certain	death	if	captured	.
其他的	游泳	这	河口	和	因此	逃脱	肯定	死亡	如果	捕获	.

其他人游过河湾，从而逃脱了被俘后的必死之局。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['teɪkən] ['prizənəz] , [wʌn][mæn] [kɪld]

I	think	our	casualties	were	,	besides	those	taken	prisoners	,	one	man	killed
我	思考	我们的	伤亡	是	,	除了	那些	已采取	囚犯	,	一	男人	被杀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] .

and	a	few	wounded	.
和	一个	很少	受伤	.

我认为，除了被俘人员外，我们的伤亡还有一人死亡，几人受伤。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Several	of	the	rebels	were	said	to	be	killed	or	wounded	.
一些	的	这	叛军	是	说	到	是	被杀	或者	受伤	.

据称有多名叛军被杀或受伤。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

One	of	the	latter	,	as	I	remember	,
一	的	这	后者	,	作为	我	记住	,

我记得，后者之一

[fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

fell	into	our	hands	and	was	taken	into	our	hospital	where	he	received
跌倒	进入	我们的	双手	和	曾是	已采取	进入	我们的	医院	在哪里	他	已收到

[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

the	same	treatment	as	our	own	men	.
这	相同的	治疗	作为	我们的	自己的	男人	.

他落入我们手中，被送往我们的医院，在那里他接受了与我们自己人一样的治疗。

['sʌbsɪkwəntli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [-]

Subsequently	we	learned	[	23	]
随后	我们	学习	[	-	]

随后我们了解到[23]

[ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [wɜ:r; wər]['tɛksənz] [hu:] ['bəustfəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [noʊ]['kwɔ:rtər]

that	the	raiders	were	Texans	who	boastfully	declared	that	they	asked	no	quarter
那	这	袭击者	是	德州人	WHO	自豪地	声明	那	他们	问	不	四分之一

[ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] .

and	gave	none	.
和	给予	没有任何	.

这些袭击者是德克萨斯人，他们吹嘘说他们既不求饶也不饶恕。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] ,

In	consequence	of	the	barbarous	treatment	of	our	men	who	were	captured	,
在	结果	的	这	野蛮	治疗	的	我们的	男人	WHO	是	捕获	,

由于被俘人员遭受野蛮对待，

[sʌm; səm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [pæst] [bɪ'twi:n] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

some	correspondence	passed	between	General	Banks	and	the	rebel
一些	一致	通过了	之间	一般的	银行	和	这	反叛

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

班克斯将军和叛军指挥官之间有过一些通信往来，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

but	I	am	not	aware	that	it	amounted	to	anything	.
但	我	是	不是	意识到的	那	它	金额	到	任何事物	.

但我并不知道这件事最终取得了什么结果。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][grænd]

On	the	eighteenth	a	scouting	party	of	our	cavalry	was	captured	at	Grand
在	这	第十八	一个	侦察	派对	的	我们的	骑兵	曾是	捕获	在	盛大

['rɪvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrər] [və'sɪnəti] .

River	and	others	in	our	nearer	vicinity	.
河	和	其他的	在	我们的	更近	附近	.

18日，我方骑兵侦察队在格兰德河被俘，附近其他地区也有人被俘。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

We	had	two	companies	of	the	Thirty	-	first	Massachusetts	mounted	infantry	,
我们	有	二	公司	的	这	三十	-	第一的	马萨诸塞州	安装	步兵	,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] [vɪd'et] ['du:ti] .

who	were	used	for	for	vidette	duty	.
WHO	是	用过的	为了	为了	维德特	责任	.

我们有马萨诸塞州第三十一骑兵步兵团的两个连队，他们被用作警戒哨兵。

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pikits] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm]

Being	more	exposed	than	our	own	pickets	they	suffered	occasionally	from
存在	更多的	裸露	比	我们的	自己的	纠察队	他们	遭受	偶尔	从

[gə'rɪlə] [reɪdz] .

guerilla	raids	.
游击队	突袭	.

由于比我们自己的哨兵更容易受到攻击，他们偶尔会遭受游击队袭击。

[wʌn] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , ['prɑ:bəbli][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	party	of	them	,	were	surprised	,	probably	in	consequence	of	a	little
一	派对	的	他们	,	是	惊讶	,	大概	在	结果	的	一个	小的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

其中一部分人感到惊讶，可能是由于一些疏忽大意造成的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	were	taken	prisoners	with	the	exception	of	one	man	who	was	killed	.
和	是	已采取	囚犯	和	这	例外	的	一	男人	WHO	曾是	被杀	.

除一人被杀外，其余人均被俘。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['ræðər]

He	had	been	a	prisoner	once	before	and	fought	to	the	last	,	rather
他	有	到过	一个	囚犯	一次	前	和	战斗	到	这	最后的	,	相当

[ðæn; ðən] [ə'gen] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

than	again	be	captured	.
比	再次	是	捕获	.

他之前曾是囚犯，为了不再次被俘，他战斗到了最后一刻。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

On	some	of	these	occasions	the	attacking	parties	were	dressed	in	our	own
在	一些	的	这些	场合	这	攻击	各方	是	穿着	在	我们的	自己的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

在某些情况下，进攻方穿着我们自己的制服。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

All	through	the	country	back	of	us	,	a	constant	and	merciless	conscription
全部	通过	这	国家	后退	的	我们	,	一个	持续的	和	无情	征兵

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

在我们身后的整个国家，持续不断的、残酷的征兵制度正在进行。

['swiːpɪŋ] [ɪn][ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [-]

sweeping	in	all	able	-	bodied	men	between	fifteen	and	sixty	years	of	[	24	]
扫荡	在	全部	有能力的	-	有形的	男人	之间	十五	和	六十	年	的	[	-	]

将所有十五至六十岁之间的身强力壮的男子扫进监狱[24]

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

年龄。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [di'zəːtəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

Of	course	many	refugees	and	occasional	deserters	came	within	our	lines	.
的	课程	许多	难民	和	偶然	逃兵	来了	之内	我们的	线条	.

当然，也有许多难民和零星的逃兵进入了我们的防线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˌɑːr 'iː] -

During	the	fall	of	1864	we	received	from	time	to	time	re	-	inforcements
期间	这	落下	的	-	我们	已收到	从	时间	到	时间	关于	-	增援

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌendʒɪ'nɪr] [truːps] ,

of	several	companies	of	colored	engineer	troops	,
的	一些	公司	的	有色	工程师	军队	,

1864年秋季，我们不时会收到几支黑人工兵连队的增援部队。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

who	continued	the	work	on	the	fort	which	we	had	begun	.
WHO	持续	这	工作	在	这	堡	哪个	我们	有	开始	.

他们继续了我们开始的堡垒建设工作。

[ðoʊ] [nɑːt] [kəm'pɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aːdjuəsnis] [ʌv; əv] [fiːld] ['sɜːrvɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

Though	not	comparing	with	the	arduousness	of	field	service	,	our	duties	were
尽管	不是	比较	和	这	艰辛	的	场地	服务	,	我们的	职责	是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [slaɪt] .

by	no	means	slight	.
经过	不	方法	轻微	.

虽然无法与野外服务的艰辛相提并论，但我们的职责也绝非微不足道。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] ,

It	must	be	remembered	that	we	were	in	a	semi	-	tropical	country	,
它	必须	是	记得	那	我们	是	在	一个	半	-	热带	国家	,

必须记住，我们当时身处一个亚热带国家。

[wer] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈæklɪˌmeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz][ɪtˈself]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dedli] [foʊ]

where	to	an	unacclimated	person	the	climate	was	itself	almost	a	deadly	foe
在哪里	到	一个	未适应	人	这	气候	曾是	本身	几乎	一个	致命	敌人

.

:

.

对于不适应当地环境的人来说，气候本身几乎就是致命的敌人。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['leθərdʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

The	extreme	heat	produced	a	lethargy	that	was	depressing	in	the	extreme	.
这	极端	热	生产	一个	昏睡	那	曾是	沉闷	在	这	极端	.

酷热难耐，令人极度感到精神萎靡，情绪低落。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] ,

In	a	few	days	of	dry	weather	,
在	一个	很少	天	的	干燥	天气	,

在连续几天的晴朗天气之后，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [beɪkt] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] .

the	surface	of	the	ground	would	be	baked	like	a	brick	.
这	表面	的	这	地面	会	是	烘焙	喜欢	一个	砖	.

地面会被烤得像砖头一样硬。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [moʊst]['vaɪələnt] ['stɔrmz] ,

Then	would	come	most	violent	storms	,
然后	会	来	最多	暴力	暴风雨	,

接下来将会是极其猛烈的风暴，

[kənˈvəːtiŋ] [ðə; ði][sɔɪl]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwægmaɪər][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [leɪk]

converting	the	soil	into	a	quagmire	and	covering	it	with	water	like	a	lake
转换	这	土壤	进入	一个	泥潭	和	覆盖	它	和	水	喜欢	一个	湖

.

:

.

将土壤变成泥沼，并使其被水覆盖，形成湖泊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	was	no	small	danger	of	falling	into	the	deep	ditches	with	which	the
那里	曾是	不	小的	危险	的	坠落	进入	这	深的	沟渠	和	哪个	这

[fiːldz] [wɜːr; wər] [ˌintəˈsektid] ,

fields	were	intersected	,
字段	是	相交	,

田地与深沟交错，很容易掉进去，这并非小事。

[fɔːr; fər] ['dreɪnɪdʒ] .

for	drainage	.
为了	引流	.

用于排水。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [lɔːst] [wʌn][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

In	this	way	I	lost	one	man	of	my	company	.
在	这	方式	我	丢失的	一	男人	的	我的	公司	.

这样一来，我公司就失去了一名员工。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

Of	**course**	**it**	**will**	**be**	**understood**	**how**	**productive**	**of**	**disease**	**would**	**be**	**the**
的	课程	它	将要	是	理解	如何	生产力	的	疾病	会	是	这

[məˈleriə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [swɔmps] .

malaria	**from**	**the**	**soil**	**and**	**the**	**adjacent**	**swamps**	**.**
疟疾	从	这	土壤	和	这	邻近的	沼泽	.

当然，人们会明白，土壤和邻近沼泽地中的疟疾会造成多么严重的疾病传播。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [wɪl]

Our	**men**	**with**	**all**	**their**	**buoyancy**	**of**	**disposition**	**,**	**had**	**not**	**the**	**resolute**	**will**
我们的	男人	和	全部	他们的	浮力	的	处置	,	有	不是	这	坚决	将要

[ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

of	**white**	**men**	**,**
的	白色的	男人	,

我们的士兵虽然性情开朗，但却没有白人那样坚定的意志。

[wen] [əˈtækt] [baɪ] [-]

when	**attacked**	**by**	**[**	**25**	**]**
什么时候	遭到攻击	经过	[	-	]

当受到[25]攻击时

[ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [səˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪt(ə)l] [rəˈpɪdəti] .

sickness	**,**	**and**	**would**	**succumb**	**with**	**fatal**	**rapidity**	**.**
疾病	,	和	会	屈服	和	致命的	快速	.

他会患上疾病，并迅速死亡。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [maɪ] [moʊst] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈduːti] , [wen] [nɑːt] [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] [ɔːr]

As	**captain**	**of**	**a**	**company**	**,**	**my**	**most**	**arduous**	**duty**	**,**	**when**	**not**	**on**	**special**	**duty**	**or**
作为	队长	的	一个	公司	,	我的	最多	艰巨	责任	,	什么时候	不是	在	特别的	责任	或者

[dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] ,

detached	**service**	**,**
分离的	服务	,

作为连长，我最艰巨的职责，是在不执行特殊任务或外出执行任务时，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [fiːld] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

was	**as**	**field**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**.**
曾是	作为	场地	官	的	这	天	.

担任当日现场值班人员。

[ðɪs] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

This	**necessitated**	**the**	**visiting**	**occasionally**	**during**	**the**	**day**	**and**	**night**	**,**
这	必要	这	访问	偶尔	期间	这	天	和	夜晚	,

这就需要时不时地在白天和晚上进行探访。

[ˈaʊər; ɑːr] [vɪdˈet] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] [poʊsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

our	**videttes**	**and**	**picket**	**posts**	**which**	**were**	**stationed**	**on**	**the**	**roads**	**into**	**the**
我们的	videttes	和	纠察	帖子	哪个	是	驻	在	这	道路	进入	这

[ˈkʌntri] ,

country	**,**
国家	,

我们部署在通往乡村道路上的巡逻队和纠察哨，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌɪntərˈsekt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪf] [ðə; ði]

and	**at**	**intersecting**	**points**	**in**	**the**	**fields**	**;**	**and**	**also**	**crossing**	**in**	**a**	**skiff**	**the**
和	在	相交	积分	在	这	字段	;	和	还	过境	在	一个	小艇	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] ,

Mississippi	**river**	**,**
密西西比州	河	,

在田野的交叉点；以及乘坐小船渡过密西西比河，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [truːps] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	visit	the	troops	stationed	to	guard	a	telegraph	station	on	the	other	side	.
到	访问	这	军队	驻	到	警卫	一个	电报	车站	在	这	其他	边	.

去探望驻守在对岸电报站的部队。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['duːəlɪŋ] [graʊnd] ,

This	station	was	in	the	vicinity	of	a	famous	duelling	ground	,
这	车站	曾是	在	这	附近	的	一个	著名的	决斗	地面	,

这个车站位于一个著名的决斗场附近。

— [ə; eɪ] [pæθ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

—	a	path	not	far	from	the	river	bank	,
—	一个	小路	不是	远的	从	这	河	银行	,

——一条离河岸不远的小路，

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] [wʊd]

—	to	which	in	former	days	the	young	bloods	of	the	town	and	vicinity	would
—	到	哪个	在	以前的	天	这	年轻的	血	的	这	镇	和	附近	会

[rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] ,

resort	to	repair	their	wounded	honor	,
采取	到	维修	他们的	受伤	荣誉	,

——在过去，镇上和附近地区的年轻人常常会诉诸于此，以挽回他们受伤的荣誉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] .

according	to	the	rules	of	the	code	.
根据	到	这	规则	的	这	代码	.

根据法规规定。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] ,

As	we	were	too	short	of	horses	always	to	furnish	a	mounted	orderly	,
作为	我们	是	也	短的	的	马匹	总是	到	提供	一个	安装	秩序	,

由于我们马匹数量不足，无法始终配备骑马的勤务兵，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] , [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'loʊn] .

the	officer	of	the	day	would	at	night	,	have	to	make	his	rounds	alone	.
这	官	的	这	天	会	在	夜晚	,	有	到	制作	他的	回合	独自的	.

白天值班的警官晚上必须独自巡逻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ɪn] [ðoʊz] [raɪdz][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	a	picturesqueness	in	those	rides	in	the	solemn	hours	of	the	night	,
那里	曾是	一个	风景如画	在	那些	骑行	在	这	庄严	小时	的	这	夜晚	,

在夜深人静之时，那些骑行之旅别有一番诗意。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [dɪ'zɜːrtɪd] [plæn'teɪʃnz] [wer] [ðə; ði] [wiːdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

a	portion	of	the	way	over	deserted	plantations	where	the	weeds	would	be	as
一个	部分	的	这	方式	超过	荒凉的	种植园	在哪里	这	杂草	会	是	作为

[haɪ] [æz; əz] [wʌnz] [hed] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

high	as	one's	head	on	horseback	,
高的	作为	一个人的	头	在	马背	,

途中要经过一片荒芜的种植园，那里的杂草长得比骑马的人的头还高。

[ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [taɪmz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [swɔmps] [wer] [ðə; ði] [mɔːs] [hʌŋ] [ɪn]

the	path	at	times	fringing	the	borders	of	swamps	where	the	moss	hung	in
这	小路	在	时代	边缘	这	边界	的	沼泽	在哪里	这	苔藓	悬挂	在

[fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['saɪprəs] [triːz] ,

festoons	from	the	stately	cypress	trees	,
花环	从	这	庄严	柏	树木	,

这条小路有时沿着沼泽边缘延伸，高大的柏树上垂挂着层层叠叠的苔藓。

[pæst] ['loʊnli] [-]

past	lonely	[	26	]
过去的	孤独	[	-	]

过去孤独[26]

['niːgroʊ]['kæbinz] , [wer] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] ,

negro	cabins	,	where	sometimes	I	heard	the	inmates	in	the	midnight	hours	,
黑人	小木屋	,	在哪里	有时	我	听到	这	囚犯	在	这	午夜	小时	,

黑人居住的小屋，有时我在午夜时分能听到里面的住户们的声音。

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['pleɪntɪv] ['meləɖi] [ɪn] [toʊnz] [ðə; ði][moʊst] [səb'duːd] .

singing	some	plaintive	melody	in	tones	the	most	subdued	.
歌唱	一些	哀怨	旋律	在	音调	这	最多	低沉的	.

用最柔和的嗓音唱着哀婉的旋律。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruː'tiːn] [wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

In	addition	to	our	routine	work	,	our	officers	were	largely	detailed
在	添加	到	我们的	常规	工作	,	我们的	警官	是	很大程度上	详细的

[fɔːr; fər] [stɑːf] , [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] .

for	staff	,	court	-	martial	and	other	duties	.
为了	职员	,	法庭	-	武术	和	其他	职责	.

除了日常工作外，我们的军官还被大量调派到参谋、军事法庭和其他岗位。

[ðə; ði]['friːkwənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['smʌglɪŋ] ['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

The	frequent	attempts	at	smuggling	contraband	goods	through	our	lines	,
这	频繁	尝试	在	走私	违禁品	商品	通过	我们的	线条	,

经常有人试图通过我们的防线走私违禁品，

['ɔːlsoʊ] [ni'sesiteitid] ['mɪlətəri] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

also	necessitated	military	commissions	for	the	trial	of	these	as	well	as
还	必要	军队	佣金	为了	这	审判	的	这些	作为	出色地	作为

['veriəs] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [ə'fensɪz] ,

various	other	civil	offences	,
各种各样的	其他	民用	罪行	,

这也需要设立军事委员会来审判这些以及其他各种民事犯罪。

— [ɑːn] [wɪtʃ] ['duːti][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

—	on	which	duty	some	of	us	were	always	engaged	.
—	在	哪个	责任	一些	的	我们	是	总是	已订婚的	.

——我们中的一些人一直都在从事这项任务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][tuə; tuːr][ʌv; əv]['duːti]

As	a	consequence	,	we	were	always	short	-	handed	,	and	tours	of	duty
作为	一个	结果	,	我们	是	总是	短的	-	递交	,	和	旅游	的	责任

[keɪm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

came	as	often	as	was	agreeable	.
来了	作为	经常	作为	曾是	同意	.

因此，我们总是人手不足，轮班执勤的频率也取决于个人意愿。

[ðə; ði][fɔːl] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪdz][ɪn]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] ,

The	fall	months	of	1864	were	marked	by	occasional	raids	in	our	vicinity	,
这	落下	几个月	的	-	是	标记	经过	偶然	突袭	在	我们的	附近	,

1864年秋季，我们附近地区不时发生袭击事件。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

with	orders	,	at	times	,	to	sleep	on	our	arms	.
和	订单	,	在	时代	,	到	睡觉	在	我们的	武器	.

有时，我们会命令它们睡在我们的手臂上。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['lændɪd]

The	capture	of	a	large	supply	of	revolvers	,	which	were	surreptitiously	landed
这	捕获	的	一个	大的	供应	的	左轮手枪	,	哪个	是	偷偷摸摸	登陆

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

我们缴获了一大批左轮手枪，这些手枪是被秘密运送到我们附近的。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['strɪktli] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

indicated	the	necessity	of	strictly	guarding	the	lines	,	and	at	the	same	time	,
表明的	这	必要性	的	严格	守护	这	线条	,	和	在	这	相同的	时间	,

这表明必须严格守住防线，同时，

['fɜ:rnɪʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

furnish	those	of	us	who	needed	them	,	an	ample	supply	of	that	weapon	.
提供	那些	的	我们	WHO	需要	他们	,	一个	充足	供应	的	那	武器	.

为我们这些需要的人提供充足的这种武器。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wi:; wi] ['ɔ:rgənaɪzd] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] .

During	this	period	,	we	organized	schools	for	the	instruction	of	our	men	.
期间	这	时期	,	我们	组织	学校	为了	这	操作说明	的	我们的	男人	.

在此期间，我们为培养我们的男儿而组织了学校。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['veri]

While	some	of	them	were	comparatively	well	educated	and	were	very
尽管	一些	的	他们	是	比较	出色地	受过教育	和	是	非常

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [wɜ:rk] ,

serviceable	in	various	kinds	of	clerical	work	,
可用	在	各种各样的	种类	的	文员	工作	,

虽然他们当中有些人受过相对良好的教育，并且非常擅长各种文书工作，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [-]

a	large	[	27	]
一个	大的	[	-	]

一个大的[27]

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌru:dɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] .

proportion	of	them	were	destitute	of	the	most	rudimentary	knowledge	.
部分	的	他们	是	贫困	的	这	最多	基本的	知识	.

他们当中有相当一部分人甚至缺乏最基本的知识。

[θru:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eks] - ['meɪər] [dʒeɪ] . [vi:] . [si:] . [smɪθ] , [ʌv; əv]

Through	the	Christian	Commission	,	of	which	Ex	-	Mayor	J	.	V	.	C	.	Smith	,	of
通过	这	基督教	委员会	,	的	哪个	前任	-	市长	J	.	V	.	C	.	史密斯	,	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

通过基督教委员会，该委员会成员包括波士顿前市长JVC Smith，

[wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt] ,

was	in	our	department	the	efficient	agent	,
曾是	在	我们的	部门	这	高效的	代理人	,

他是我们部门最得力的代理人，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] ,

we	were	amply	supplied	with	various	kinds	of	books	and	utensils	,
我们	是	充足的	供应	和	各种各样的	种类	的	图书	和	餐具	,

[ɪm'breɪsɪŋ] ['prɪmər] ,

embracing	primers	,
拥抱	引物	,

我们拥有种类繁多的书籍和用具，包括入门读物。

[ə'rɪθmətɪks] , [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mætər] .

arithmetics	,	slates	and	pencils	,	besides	a	liberal	allowance	of	reading	matter	.
算术	,	石板	和	铅笔	,	除了	一个	自由主义	津贴	的	阅读	事情	.

除了大量的阅读材料外，还有算术练习本、石板和铅笔。

['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Our	men	were	eager	recipients	of	these	and	made	good	use	of	them	.
我们的	男人	是	渴望的	收件人	的	这些	和	制成	好的	使用	的	他们	.

我们的士兵们非常乐意接受这些物资，并充分利用了它们。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [praɪd] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ,

We	tried	to	stimulate	their	pride	in	every	way	possible	,
我们	尝试	到	刺激	他们的	自豪	在	每一个	方式	可能的	,

我们想尽一切办法激发他们的自豪感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [saɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [roʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mɑ:rk] .

and	the	great	majority	of	them	learned	to	sign	their	names	to	our	rolls	instead	of	making	their	mark	.
和	这	伟大的	多数	的	他们	学习	到	符号	他们的	姓名	到	我们的	卷	反而	的	制作	他们的	标记	.

他们中的绝大多数人学会了在我们的名册上签名，而不是留下自己的印记。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [maɪ] [roʊlz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

I	had	some	pride	in	having	my	rolls	signed	by	the	men	themselves	,
我	有	一些	自豪	在	拥有	我的	卷	签名	经过	这	男人	他们自己	,

我的卷宗上有士兵们的亲笔签名，这让我感到有些自豪。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] , [haʊ'evər] , [hu:m] [aɪ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] .

but	I	remember	one	of	my	men	,	however	,	whom	I	ineffectually	ordered	to	do	this	.
但	我	记住	一	的	我的	男人	,	然而	,	谁	我	无效地	订购	到	做	这	.

但我记得我曾命令我的一个手下去做这件事，但那命令毫无成效。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ,

He	admitted	to	me	that	he	could	write	,
他	承认	到	我	那	他	可以	写	,

他向我承认他会写作，

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,

but	in	consequence	of	some	trouble	he	had	in	former	years	,
但	在	结果	的	一些	麻烦	他	有	在	以前的	年	,

但由于他早年遇到的一些麻烦，

[gɑ:t] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] , [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ,

got	into	by	the	use	of	the	pen	,	he	had	made	a	vow	never	to	write	again	,
得到	进入	经过	这	使用	的	这	笔	,	他	有	制成	一个	发誓	绝不	到	写	再次	,

他因为沉迷于写作而发誓再也不写字了。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	something	to	that	effect	.
或者	某物	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɔ:rdʒəri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

My	impression	is	that	it	was	some	kind	of	forgery	he	was	engaged	in	.
我的	印象	是	那	它	曾是	一些	种类	的	伪造	他	曾是	已订婚的	在	.

我的感觉是，他当时在从事某种伪造活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [in'dɔ:sə] ; [ɪf] [soʊ] ,

It	is	possible	he	may	have	been	an	unfortunate	indorser	;	if	so	,
它	是	可能的	他	可能	有	到过	一个	不幸	代言人	;	如果	所以	,

他有可能是一位不幸的代言人；如果是这样的话，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] .

his	determination	would	not	seem	so	strange	.
他的	决心	会	不是	似乎	所以	奇怪的	.

他的决心似乎也并不奇怪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

At	the	same	time	,	we	were	trying	to	make	a	[	28	]
在	这	相同的	时间	,	我们	是	尝试	到	制作	一个	[	-	]

与此同时，我们试图制作[28]

['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trʌbld] [baɪ]

permanent	improvement	in	the	way	above	indicated	,	we	were	troubled	by
永恒的	改进	在	这	方式	多于	表明的	,	我们	是	麻烦	经过

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

尽管如上所述，我们仍面临诸多困难，难以取得永久性改善。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['ɑːrmi][laɪf][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

which	were	incident	to	army	life	at	all	times	.
哪个	是	事件	到	军队	生活	在	全部	时代	.

这些都是军队生活中始终存在的现象。

['lɪkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Liquor	,	of	course	,	would	make	trouble	for	us	,
酒	,	的	课程	,	会	制作	麻烦	为了	我们	,

当然，酒会给我们带来麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv]['eni] ['stɪmjələnt] [mɔːr] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ðæn; ðən]

and	I	think	I	never	knew	of	any	stimulant	more	demoralizing	,	in	its	way	,	than
和	我	思考	我	绝不	知道	的	任何	兴奋剂	更多的	令人沮丧的	,	在	它是	方式	,	比

[luˌiːzi'ænə] [rʌm] .

Louisiana	rum	.
路易斯安那州	朗姆酒	.

而且我认为，我从未见过比路易斯安那朗姆酒更具破坏性的兴奋剂。

[ðɪs] ['faɪəri]['fluːɪd] [wʊd] [ə'raʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

This	fiery	fluid	would	arouse	all	the	furies	in	a	man	when	it	had	him	under
这	火热	体液	会	引起	全部	这	复仇女神	在	一个	男人	什么时候	它	有	他	在下面

[ɪts][kən'troʊl] .

its	control	.
它是	控制	.

这种炽热的液体一旦控制了人，就会激起人内心所有的狂怒。

['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [vaɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] .

Gambling	was	another	vice	against	which	we	labored	with	more	or	less	success	.
赌博	曾是	其他	副	反对	哪个	我们	辛勤劳作	和	更多的	或者	较少的	成功	.

赌博是我们努力与之斗争的另一种恶习，我们在这方面取得了一定程度的成功。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər][tæps] ,

Sometimes	,	after	taps	,
有时	,	后	水龙头	,

有时，在轻敲之后，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

I	would	make	a	raid	on	some	of	the	men	who	were	having	a	quiet	little
我	会	制作	一个	袭击	在	一些	的	这	男人	WHO	是	拥有	一个	安静的	小的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我会突袭那些正在安静地玩游戏的男人们。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] ,

When	winter	came	,
什么时候	冬天	来了	,

冬天来临时，

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:rn][aʊt] [tents] [wɪð; wɪθ] ['ʃænti:z] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	had	replaced	our	worn	out	tents	with	shanties	built	from	the
我们	有	替换	我们的	磨损	出去	帐篷	和	棚屋	建造	从	这

[mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] ['kɔnfiskeitid] ['haʊzɪz] .

materials	of	confiscated	houses	.
材料	的	没收	房屋	.

我们用没收房屋的材料搭建的简易棚屋取代了破旧的帐篷。

[ði:z] [wʊd] [bi:; bi] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɪspər] ,

These	would	be	darkened	,	and	in	voices	hushed	to	the	lowest	whisper	,
这些	会	是	变暗	,	和	在	声音	静静地	到	这	最低	耳语	,

这些地方会变得昏暗，人们会压低声音，低声细语。

[ðə; ði][men] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] .

the	men	would	indulge	in	their	favorite	pastime	.
这	男人	会	放纵	在	他们的	最喜欢的	消遣	.

男人们会沉浸在他们最喜欢的消遣活动中。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [aɪ] [drɑ:pt] ,

On	one	occasion	,	I	remember	that	suddenly	forcing	the	door	open	,	I	dropped	,
在	一	场合	,	我	记住	那	突然	强制	这	门	打开	,	我	掉落	,

我记得有一次，我突然用力推开门，结果摔倒了。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['gæmbəlz] .

most	unexpectedly	to	them	,	on	a	small	party	of	gamblers	.
最多	不料	到	他们	,	在	一个	小的	派对	的	赌徒	.

最出乎他们意料的是，他们袭击了一小群赌徒。

[æz; əz][aɪ] [sku:pt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] ,

As	I	scooped	in	the	cards	and	the	stakes	,
作为	我	抢先报道	在	这	牌	和	这	赌注	,

当我把牌和赌注都拿进来时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

one	of	them	remarked	that	it	was	no	use	to	play	against	the	Captain	,
一	的	他们	评论	那	它	曾是	不	使用	到	玩	反对	这	队长	,

其中一人评论说，和队长比赛毫无意义。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][gɑ:t] [haɪ] , [loʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .

for	he	got	high	,	low	,	jack	and	the	game	.
为了	他	得到	高的	,	低的	,	杰克	和	这	游戏	.

因为他得到了高、低、杰克和游戏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'genst] ['moʊbəl][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [faɪv] ,

In	the	preparations	that	were	making	against	Mobile	in	the	winter	of	1864	-	5	,
在	这	准备工作	那	是	制作	反对	移动的	在	这	冬天	的	-	-	5	,

[wi:; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] [-]

we	anticipated	an	[	29	]
我们	预期	一个	[	-	]

在 1864-5 年冬季针对莫比尔的准备工作中，我们预料到了[29]

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'æktɪv] [laɪf] .

opportunity	to	change	our	comparatively	inactive	life	.
机会	到	改变	我们的	比较	不活跃	生活	.

有机会改变我们相对缺乏运动的生活方式。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] ([ti:] . ['dʌblju:] .) [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	General	Sherman	(	T	.	W	.	)	said	he	could	not	spare	us	from	the
但	一般的	谢尔曼	(	T	.	W	.	)	说	他	可以	不是	空闲的	我们	从	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ,

important	post	where	we	were	stationed	,
重要的	邮政	在哪里	我们	是	驻	,

但谢尔曼将军（TW）说他不能让我们离开我们驻守的重要岗位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt]

and	it	was	with	regret	that	we	were	deprived	of	a	share	in	that
和	它	曾是	和	后悔	那	我们	是	被剥夺的	的	一个	分享	在	那

['brɪliənt] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['peɪpər] .

brilliant	affair	which	has	been	so	well	described	in	a	former	paper	.
杰出的	事务	哪个	有	到过	所以	出色地	描述	在	一个	以前的	纸	.

令人遗憾的是，我们未能参与到那场精彩的盛事中，而这场盛事在之前的一篇文章中已有精彩的描述。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɔːrsɪz][ɪn] ['westərn] [luˌiːzi'ænə] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

During	this	winter	,	the	rebel	forces	in	Western	Louisiana	,	under	command	of
期间	这	冬天	,	这	反叛	力量	在	西	路易斯安那州	,	在下面	命令	的

['dʒen(ə)rəl]['kɝːbi] [smɪθ] ,

General	Kirby	Smith	,
一般的	柯比	史密斯	,

今年冬天，路易斯安那州西部的叛军在柯比·史密斯将军的指挥下，

[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'æktɪv] , [ðoʊ] [reɪd] ['pɑːrtiz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

were	comparatively	inactive	,	though	raiding	parties	gave	us	occasional	trouble	.
是	比较	不活跃	,	尽管	突袭	各方	给予	我们	偶然	麻烦	.

虽然偶尔会有袭击队给我们带来麻烦，但我们相对来说并不活跃。

[tɔːrdz] [sprɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [ɑːn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['juːniən]['kæv(ə)lri]

Towards	spring	they	began	to	move	,	and	attacks	on	parties	of	Union	cavalry
向	春天	他们	开始	到	移动	,	和	攻击	在	各方	的	联盟	骑兵

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

were	not	infrequent	.
是	不是	不频繁	.

春天来临之际，他们开始行动，对联邦骑兵小队的袭击也屡见不鲜。

[ʌn'plez(ə)nt] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['roʊd] ['aɪlənd]['kæv(ə)lri] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

Unpleasant	rumors	of	the	capture	of	the	Third	Rhode	Island	Cavalry	reached	us	,
令人不快的	谣言	的	这	捕获	的	这	第三	罗德岛	岛	骑兵	达到	我们	,

我们听到了有关罗德岛第三骑兵团被俘的不愉快传闻。

[bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

but	proved	to	be	unfounded	,	except	that	several	couriers	were	taken	.
但	已证实	到	是	毫无根据	,	除了	那	一些	快递员	是	已采取	.

但事实证明这些指控毫无根据，只有几名信使被绑架。

[sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt]

Some	rebel	prisoners	were	captured	by	the	scouts	,	who	were	encamped
一些	反叛	囚犯	是	捕获	经过	这	侦察兵	,	WHO	是	营地

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

一些叛军战俘被驻扎在我们附近的侦察兵俘虏了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'tæk] , [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

but	our	freedom	from	attack	,	was	probably	largely	due	to	the
但	我们的	自由	从	攻击	,	曾是	大概	很大程度上	到期的	到	这

['inəndeitid][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

inundated	condition	of	the	country	.
被淹没	状况	的	这	国家	.

但我们免遭攻击，很可能很大程度上是因为该国当时处于洪水泛滥的状态。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛviːz] ,

Owing	to	the	neglect	of	the	levees	,
欠款	到	这	忽视	的	这	堤坝	,

由于堤坝疏于维护，

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ɪts] [haɪ] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]

the	river	at	its	high	stage	in	the	spring	following	broke	through	the	embankment
这	河	在	它是	高的	阶段	在	这	春天	下列的	打破	通过	这	堤

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [west][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

above	and	overflowed	a	large	tract	of	country	west	of	us	.
多于	和	溢出	一个	大的	通道	的	国家	西方	的	我们	.

第二年春天，河水水位上涨，冲破了上游的堤岸，漫过我们西边一大片土地。

[ə; eɪ][reɪd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ʃɑ:rp] [wɜ:rk] ,

A	raid	contemplated	by	the	rebels	,	which	would	have	given	us	sharp	work	,
一个	袭击	思考	经过	这	叛军	,	哪个	会	有	给定	我们	锋利的	工作	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [-]

and	a	force	which	[	30	]
和	一个	力量	哪个	[	-	]

叛军曾计划发动一次突袭，这将给我们带来棘手的任务，以及一支[30]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌju: 'es] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl]

would	have	been	large	enough	to	annihilate	us	,	unless	in	the	meanwhile
会	有	到过	大的	足够的	到	歼灭	我们	,	除非	在	这	同时

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] ,

reinforced	,
加强型	,

如果不是在此期间得到增援，它足以将我们彻底摧毁。

[wɜ:r; wər] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

were	prevented	by	the	condition	of	the	intervening	country	,	from	giving	us
是	阻止	经过	这	状况	的	这	介入	国家	,	从	给予	我们

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

由于中间国的状况，他们未能给我们带来麻烦。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊ] ,

As	an	illustration	of	the	disastrous	effect	of	this	overflow	,
作为	一个	插图	的	这	灾难性的	影响	的	这	溢出	,

为了说明这次洪水造成的灾难性后果，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][aɪ] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ]

I	am	tempted	to	give	a	brief	description	of	a	trip	I	made	through	a
我	是	受诱惑	到	给	一个	简短的	描述	的	一个	旅行	我	制成	通过	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

portion	of	the	country	that	suffered	in	this	way	.
部分	的	这	国家	那	遭受	在	这	方式	.

我很想简要描述一下我曾前往该国遭受这种灾害的地区旅行的经历。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tərz][hæd; həd][səb'saidid] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [ə; eɪ]

Before	the	waters	had	subsided	,	I	was	ordered	by	Brigadier	-	General	R	.	A
前	这	水	有	平静下来	,	我	曾是	订购	经过	准将	-	一般的	拉	.	一个

. ['kæmərən] ,

.	Cameron	,
.	卡梅伦	,

洪水尚未退去，我便接到准将R.A.卡梅伦的命令：

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][lɑ:] [fɔ:rʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

commanding	the	district	of	La	Fourche	,	in	which	we	were	located	,
指挥	这	区	的	拉	四	,	在	哪个	我们	是	位于	,

指挥我们所在的拉福什地区，

[tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['bræʃi:r] ['sɪti] , [fɔ:r; fər]['du:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz][stɑ:f] .

to	report	at	his	headquarters	in	Brashear	City	,	for	duty	on	his	staff	.
到	报告	在	他的	总部	在	布拉希尔	城市	,	为了	责任	在	他的	职员	.

到他在布拉谢尔市的总部报到，在他的幕僚团队中任职。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [æl'dʒɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz]

Taking	a	steamer	to	New	Orleans	and	then	the	train	at	Algiers	,	which	is
采取	一个	汽船	到	新的	奥尔良	和	然后	这	火车	在	阿尔及尔	,	哪个	是

['ɑːpəzɪt] [nuː] [ɔː'liənz] ,

opposite	New	Orleans	,
对面的	新的	奥尔良	,

先乘轮船到新奥尔良，然后在与新奥尔良隔海相望的阿尔及尔换乘火车。

[aɪ] [prə'siːdɪd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌtɝːə'bɔn] , [wer] [stiːm]

I	proceeded	very	comfortably	to	a	place	called	Terrebonne	,	where	steam
我	继续	非常	舒适地	到	一个	地方	称为	特雷邦	,	在哪里	蒸汽

['træv(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

travel	came	to	a	sudden	stop	.
旅行	来了	到	一个	突然	停止	.

我一路很顺利地到达了一个叫特雷博讷的地方，在那里，蒸汽旅行突然停止了。

[ə; eɪ] [hænd] - [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

A	hand	-	car	for	a	mile	or	two	furnished	transportation
一个	手	-	车	为了	一个	英里	或者	二	提供	运输

一两英里的步行车提供交通服务

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ə'bʌv]

and	then	we	found	the	railroad	completely	washed	away	by	the	flood	above
和	然后	我们	成立	这	铁路	完全地	洗过	离开	经过	这	洪水	多于

[neɪmd] .

named	.
命名	.

然后我们发现铁路完全被上面提到的那场洪水冲毁了。

[ðə; ðɪ] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	General's	quartermaster	and	myself	secured	a	boat	and	with	a
这	将军的	军需	和	我	安全	一个	船	和	和	一个

[kruː] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] ,

crew	of	colored	soldiers	,
全体人员	的	有色	士兵	,

将军的军需官和我弄到了一艘船，船上配备了一些黑人士兵。

[wiː; wi] [rəud] [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['taɪgərˌvɪl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtər]

we	rowed	some	twelve	miles	to	a	place	called	Tigerville	,	on	the	Alligator
我们	划船	一些	十二	英里	到	一个	地方	称为	老虎镇	,	在	这	鳄鱼

['baɪuː] .

bayou	.
河口	.

我们划船走了大约十二英里，到达了鳄鱼河口一个叫做老虎镇的地方。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , [ðə; ðɪ] [træk] [wɑːʃt] [tuː; tə] [wʌn] [-]

Our	route	lay	over	the	bed	of	the	railroad	,	the	track	washed	to	one	[	31	]
我们的	路线	躺	超过	这	床	的	这	铁路	,	这	追踪	洗过	到	一	[	-	]

我们的路线沿着铁路路基延伸，铁轨被冲刷成一条[31]

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

side	of	the	cut	,	and	a	stream	of	water	several	feet	deep	on	top	of	the
边	的	这	切	,	和	一个	溪流	的	水	一些	脚	深的	在	顶部	的	这

[bed] .

bed	.
床	.

切口的一侧，以及床上方几英尺深的溪流。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [θruː] [wʌt] [siːmd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]

The	road	had	been	built	through	what	seemed	,	most	of	the	way	,	a	primeval
这	路	有	到过	建造	通过	什么	似乎	,	最多	的	这	方式	,	一个	原始

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

这条路修建在一片看似原始的荒野之中，而且大部分路段都是如此。

[ðə; ði][ræŋk] [groʊθ] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saʊnd][tuː; tə]

The	rank	growth	which	skirted	both	sides	of	the	stream	,	with	no	sound	to
这	秩	生长	哪个	裙摆	两个都	侧面	的	这	溪流	,	和	不	声音	到

[breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

break	the	silence	,
休息	这	沉默	,

溪流两岸杂草丛生，寂静无声。

[seɪv] [ðə; ði] ['meʒərd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

save	the	measured	stroke	of	the	oars	,	for	even	the	birds	which	occasionally
节省	这	测量	中风	的	这	桨	,	为了	甚至	这	鸟类	哪个	偶尔

[flitid] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

flitted	across	our	path	,
飞掠	穿过	我们的	小路	,

除了划桨的有节奏的划动，就连偶尔飞过我们航道的鸟儿，

[wɜːr; wər] ['sɑːŋlɪs] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ;

were	songless	,	though	of	brilliant	plumage	;
是	无歌	,	尽管	的	杰出的	羽毛	;

虽然羽毛艳丽，但它们不会唱歌；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɑːkəsɪn] [ɔːr] ['kɑːpərhed] [sneɪk] [kɔɪld] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp]

the	sight	of	an	occasional	moccasin	or	copperhead	snake	coiled	on	the	stump
这	视线	的	一个	偶然	鹿皮鞋	或者	铜头蛇	蛇	卷曲	在	这	树桩

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

偶尔可以看到水蛇或铜头蝮蛇盘踞在树桩上，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

and	not	infrequently	of	an	alligator	sunning	himself	on	a	log	,
和	不是	不常	的	一个	鳄鱼	日光浴	他自己	在	一个	日志	,

而且经常可以看到鳄鱼趴在木头上晒太阳。

[wɜːr; wər] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] .

were	features	of	a	situation	that	must	be	seen	to	be	fully	realized	.
是	特征	的	一个	情况	那	必须	是	已见	到	是	完全	已实现	.

这些都是必须亲眼目睹才能完全理解的情况的特征。

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] ['setlmənts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] , [wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt] .

The	few	small	settlements	through	which	we	passed	,	were	drowned	out	.
这	很少	小的	定居点	通过	哪个	我们	通过了	,	是	溺水	出去	.

我们途经的几个小村落都被洪水淹没了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [də'briː]

Some	of	the	houses	were	nearly	under	water	and	large	quantities	of	debris
一些	的	这	房屋	是	几乎	在下面	水	和	大的	数量	的	碎片

[wɜːr; wər][ə'floʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['kɜːrənt] .

were	afloat	on	the	slowly	moving	current	.
是	漂浮	在	这	缓慢地	移动	当前的	.

一些房屋几乎被淹没，大量碎片漂浮在缓慢流动的水流中。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [raɪd] ,
Through **the** **long** **weary** **hours** **of** **our** **boat** **ride** **,**
通过 这 长的 厌倦 小时 的 我们的 船 骑 ,

在漫长而疲惫的乘船旅途中，

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fɜːrvər] .
the **sun** **poured** **its** **rays** **upon** **us** **with** **unmitigated** **fervor** **.**
这 太阳 倾倒 它是 射线 之上 我们 和 未加缓解的 热情 .

太阳毫不吝惜地将阳光倾泻在我们身上。

[riːtʃɪŋ] ['taɪgərˌvɪl] ,
Reaching **Tigerville** **,**
到达 老虎镇 ,

到达老虎城，

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [stɜːrn] - [wiːld] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
we **found** **an** **ugly** **little** **stern** **-** **wheeled** **boat** **tied** **up** **in** **what** **had** **been** **one** **of**
我们 成立 一个 丑陋的 小的 船尾 - 带轮子的 船 系 向上 在 什么 有 到过 一 的
[ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **thoroughfares** **of** **the** **village** **,**
这 干道 的 这 村庄 ,

我们在村里的一条主要街道上发现了一艘丑陋的小型尾轮船。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['bræʃiːr] ['sɪti] .
and **which** **the** **quartermaster** **at** **once** **ordered** **to** **take** **us** **to** **Brashear** **City** **.**
和 哪个 这 军需 在 一次 订购 到 拿 我们 到 布拉希尔 城市 .

军需官立即下令将我们带到布拉谢尔城。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri'mɑːkt] [ðæt] [-]
The **captain** **of** **the** **craft** **,** **incidentally** **remarked** **that** **[** **32** **]**
这 队长 的 这 工艺 , 顺便 评论 那 [-]

船长顺便评论道[32]

[hɪz; ɪz] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
his **boiler** **was** **in** **bad** **shape** **and** **might** **blow** **up** **at** **any** **time** **.**
他的 锅炉 曾是 在 坏的 形状 和 可能 吹 向上 在 任何 时间 .

他的锅炉状况很差，随时可能爆炸。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp]
The **quartermaster** **was** **willing** **,** **however** **,** **to** **take** **the** **risk** **,** **and** **getting** **up**
这 军需 曾是 愿意的 , 然而 , 到 拿 这 风险 , 和 获得 向上
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

然而，军需官愿意承担风险，并开始发动进攻。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
we **were** **soon** **on** **our** **way** **.**
我们 是 很快 在 我们的 方式 .

我们很快就上路了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
But **with** **the** **remark** **of** **the** **captain** **in** **my** **mind** **,**
但 和 这 评论 的 这 队长 在 我的 头脑 ,

但我脑海中一直萦绕着船长的话，

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stægnənt] ['baɪuː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɔːtərz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
as **I** **looked** **at** **the** **stagnant** **bayou** **with** **its** **waters** **black** **as** **ink** **,**
作为 我 看起来 在 这 停滞不前 河口 和 它是 水 黑色的 作为 墨水 ,

当我望着那死水一潭、水黑如墨的河湾时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [swɔmps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	gazed	off	upon	the	interminable	swamps	on	either	side	,
和	凝视	离开	之上	这	没完没了	沼泽	在	任何一个	边	,

然后凝视着两侧无边无际的沼泽地，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] ,

and	thought	of	the	monsters	from	which	it	took	its	name	,
和	想法	的	这	怪物	从	哪个	它	采取	它是	姓名	,

然后我想起了它名字的由来——那些怪物。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [pleɪs] ,

I	concluded	that	the	extreme	bow	would	be	a	little	the	safest	place	,
我	结束	那	这	极端	弓	会	是	一个	小的	这	最安全	地方	,

我得出结论，最危险的弓箭位置可能相对安全一些。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] [kæsk] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

and	taking	passage	on	an	empty	water	cask	I	found	there	,
和	采取	通道	在	一个	空的	水	酒桶	我	成立	那里	,

我搭乘在那里找到的一个空水桶渡河。

[aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['træŋkwɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'bʌv]

I	lighted	my	pipe	and	tried	to	feel	as	tranquil	as	the	circumstances	above
我	照明	我的	管道	和	尝试	到	感觉	作为	宁静	作为	这	情况	多于

[sə'dʒestɪd] [wʊd] [pər'mɪt] .

suggested	would	permit	.
建议	会	允许	.

我点燃烟斗，努力让自己在上述情况下尽可能地保持平静。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['baijuːz] , [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [dɑːrk] ,

Through	the	winding	bayous	,	we	pursued	our	way	and	sometime	after	dark	,
通过	这	绕线	河湾	,	我们	追击	我们的	方式	和	有时	后	黑暗的	,

[wiː; wi] ['seɪfli] [riːtʃt] ['bræʃiːr] ['sɪti] ,

we	safely	reached	Brashear	City	,
我们	安全	达到	布拉希尔	城市	,

我们沿着蜿蜒的河湾一路前行，天黑后不久，我们安全抵达了布拉谢尔市。

[ɔːr] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

or	that	portion	of	it	which	was	visible	above	the	waste	of	waters	.
或者	那	部分	的	它	哪个	曾是	可见的	多于	这	浪费	的	水	.

或者说，是从水面以上露出的那部分。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baijuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Speaking	of	the	bayous	,	it	would	be	difficult	to	give	a	clear	conception	of
请讲	的	这	河湾	,	它	会	是	难的	到	给	一个	清除	概念	的

[ðer; ðər] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] .

their	peculiarities	.
他们的	特殊性	.

说到河湾，很难清楚地描述它们的特点。

['iːkwəli] [streɪndʒ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðoʊz] ['sɒləˌtjuːdz] .

Equally	strange	are	the	people	who	inhabit	those	solitudes	.
同样地	奇怪的	是	这	人们	WHO	居住	那些	孤独	.

居住在这些偏僻地方的人也同样古怪。

[taɪm] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] " ['keidʒən] " — [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə'keɪdiən] ,

Time	would	not	permit	me	to	describe	the	"	Cajans	"	—	corruption	of	"	Acadians	,
时间	会	不是	允许	我	到	描述	这	"	卡扬人	"	—	腐败	的	"	阿卡迪亚人	,

时间不允许我描述“卡詹人”（Cajans）——“阿卡迪亚人”（Acadians）的讹误，

" — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eksailz] [huː] ['ɜːrli] ['setld] [ðə; ðɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

"	—	descendants	of	the	exiles	who	early	settled	the	territory	of	Louisiana	,
"	—	后代	的	这	流亡者	WHO	早期的	定居	这	领土	的	路易斯安那州	,

“——早期定居路易斯安那地区的流亡者的后裔，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [-]

but	who	have	been	driven	from	their	first	places	of	settlement	by	[	33	]
但	WHO	有	到过	驱动	从	他们的	第一的	地方	的	沉降	经过	[	-	]

但他们已被驱逐出他们最初的定居地[33]

[ðoʊz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

those	more	ambitious	and	unscrupulous	.
那些	更多的	雄心勃勃	和	无良的	.

那些更有野心、更不择手段的人。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Living	in	isolated	communities	,	with	their	artless	and	unambitious	characteristics
活的	在	孤立	社区	,	和	他们的	不矫揉造作	和	不求上进	特征

, [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,

,	their	simplicity	and	exclusiveness	,
,	他们的	简单	和	独家性	,

生活在与世隔绝的社区里，这些社区质朴无华，生活简朴而独特。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['peɪpər] .

they	would	furnish	material	enough	for	an	elaborate	paper	.
他们	会	提供	材料	足够的	为了	一个	精心制作的	纸	.

它们足以提供撰写一篇详尽论文所需的素材。

['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

Many	reminiscences	occur	to	me	in	connection	with	my	service	on	General
许多	回忆录	发生	到	我	在	联系	和	我的	服务	在	一般的

['kæmɜ-ənz] [stɑːf] ,

Cameron's	staff	,
卡梅伦的	职员	,

与我在卡梅伦将军幕僚部门任职期间有关的许多回忆涌上心头。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] [wʊd] [trænz'gres] [ðə; ði]['prɑːpər]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	any	attempt	to	detail	them	would	transgress	the	proper	limits	of	a
但	任何	试图	到	细节	他们	会	越界	这	恰当的	限制	的	一个

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但任何试图详细描述它们的尝试都会超出论文的合理范围。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd]['dʒɔnstən] ,

In	spite	of	the	surrender	of	Lee	and	Johnston	,
在	尽管如此	的	这	投降	的	李	和	约翰斯顿	,

尽管李将军和约翰斯顿将军投降了，

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

a	show	of	hostilities	was	kept	up	in	the	trans	-	Mississippi	department	,
一个	展示	的	敌对行动	曾是	保留	向上	在	这	翻译	-	密西西比州	部门	,

在密西西比河以西地区，敌对姿态持续不断。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [dʒef]['deivis][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt]

it	being	supposed	that	Jeff	Davis	was	making	his	way	in	that
它	存在	据称	那	杰夫	戴维斯	曾是	制作	他的	方式	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

direction	to	still	retain	a	semblance	of	power	in	a	country	which	had
方向	到	仍然	保持	一个	外表	的	力量	在	一个	国家	哪个	有

[nɑːt][felt][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

not	felt	the	severest	ravages	of	the	war	.
不是	毛毡	这	最严重	蹂躏	的	这	战争	.

人们认为杰夫·戴维斯正朝着那个方向努力，以便在一个没有遭受战争最严重蹂躏的国家里仍然保持一丝权力。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæptʃər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ɪn]['westərn] [luˌiːzi'ænə] , ['ræpɪdli]

Upon	his	capture	,	however	,	the	rebel	army	in	western	Louisiana	,	rapidly
之上	他的	捕获	,	然而	,	这	反叛	军队	在	西	路易斯安那州	,	快速

['krʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

crumbled	to	pieces	,
崩溃了	到	件	,

然而，他被俘后，路易斯安那西部的叛军迅速瓦解。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,

and	while	the	rank	and	file	were	seeking	their	homes	,
和	尽管	这	秩	和	文件	是	寻求	他们的	房屋	,

当普通士兵们还在寻找家园时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

the	officers	were	continually	coming	in	to	our	headquarters	,	to	make	their
这	警官	是	持续	未来	在	到	我们的	总部	,	到	制作	他们的

[piːs] ['fɔːrməli] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

peace	formally	with	Uncle	Sam	.
和平	正式地	和	叔叔	山姆	.

这些军官不断来到我们的总部，正式向山姆大叔（美国政府）表示和解。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [frʌm; frəm] ['bræʃiːr] ['sɪti] , [tuː; tə][ə; eɪ]

Having	occasion	to	remove	our	headquarters	from	Brashear	City	,	to	a
拥有	场合	到	消除	我们的	总部	从	布拉希尔	城市	,	到	一个

[pleɪs] [kɔːld] ['θɪbəˌdoʊ] ,

place	called	Thibodaux	,
地方	称为	蒂博多	,

由于需要将总部从布拉谢尔市迁至蒂博多，

['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] [maɪlz]['dɪstənt][baɪ][reɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [baɪ]['riːz(ə)n]

probably	not	more	than	fifty	miles	distant	by	rail	,	we	were	obliged	,	by	reason
大概	不是	更多的	比	五十	英里	遥远	经过	轨	,	我们	是	有义务	,	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ,

of	the	overflow	,
的	这	溢出	,

由于洪水泛滥，我们不得不前往距离不超过五十英里铁路路程的地方。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

to	take	a	steamer	and	make	a	[	34	]
到	拿	一个	汽船	和	制作	一个	[	-	]

用蒸汽船做[34]

['sɜːrkɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [maɪlz] , ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][swɪft] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd]

circuit	of	some	four	hundred	and	fifty	miles	,	going	up	the	swift	flowing	and
电路	的	一些	四	百	和	五十	英里	,	去	向上	这	迅速	流动	和

[ɪk'striːmli] ['krʊkɪd] ,

extremely	crooked	,
极其	歪	,

全程约四百五十英里，沿湍急蜿蜒的河流而上。

[əˌtʃæfə'laɪə] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['desələt] ['kʌntri] ,

Atchafalaya	,	much	of	the	way	through	a	very	desolate	country	,
阿查法拉亚	,	很多	的	这	方式	通过	一个	非常	荒凉	国家	,

阿查法拉亚，位于一片非常荒凉的地区，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd] [ðens] , [baɪ][reɪl]

then	down	the	Red	River	and	the	Mississippi	to	Algiers	,	and	thence	,	by	rail
然后	向下	这	红色的	河	和	这	密西西比州	到	阿尔及尔	,	和	因此	,	经过	轨

,

,

,

然后沿红河和密西西比河而下到达阿尔及尔，再从那里乘火车。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	our	place	of	destination	.
到	我们的	地方	的	目的地	.

到达我们的目的地。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz] , [sʌm; səm]

On	our	journey	we	had	the	company	of	several	rebel	officers	,	some
在	我们的	旅行	我们	有	这	公司	的	一些	反叛	警官	,	一些

[ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

of	high	rank	,
的	高的	秩	,

旅途中，我们与几名叛军军官同行，其中一些军衔很高。

[huː] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɛsənt] ['sɪti] .

who	availed	themselves	of	the	General's	courtesy	to	reach	the	Cresent	City	.
WHO	已利用	他们自己	的	这	将军的	礼貌	到	抵达	这	新月	城市	.

他们利用将军的恩惠抵达了新月城。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] , [aɪ]

In	a	few	weeks	the	General	was	mustered	out	,	and	soon	afterwards	,	I
在	一个	很少	周	这	一般的	曾是	集结	出去	,	和	很快	然后	,	我

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] ,

returned	to	my	company	,
返回	到	我的	公司	,

几周后，将军退伍了，不久之后，我也回到了我的连队。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] , [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

which	,	with	the	battalion	,	had	in	the	meanwhile	,	been	ordered	to
哪个	,	和	这	营	,	有	在	这	同时	,	到过	订购	到

[ˌdɑːnəldsən'vɪl] .

Donaldsonville	.
唐纳森维尔	.

与此同时，该营奉命前往唐纳森维尔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [hɪr] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv]

Among	the	duties	here	assigned	to	me	,	was	service	as	Provost	Marshal	of
之中	这	职责	这里	分配	到	我	,	曾是	服务	作为	教务长	元帅	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	Parish	,
这	教区	,

我在此地承担的职责之一是担任教区宪兵队长。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [æz; əz] ['verid] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

an	office	which	combined	as	varied	a	responsibility	as	can	well	be
一个	办公室	哪个	合并	作为	多种多样	一个	责任	作为	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

这是一个职责范围极其广泛的办公室。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɪv(ə)l]['keɪsɪz][aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][dʒʌdʒ] , ['dʒʊri][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

In	certain	civil	cases	I	had	,	as	judge	,	jury	and	executioner	of	my	own
在	肯定	民用	案例	我	有	,	作为	法官	,	陪审团	和	刽子手	的	我的	自己的

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

在某些民事案件中，我既是法官，又是陪审团成员，还是判决的执行者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回忆与黑人部队共度的两(Reminiscences of two years with the colored)

['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
plenty **of** **employment** **.**
很多 的 就业 .

就业机会充足。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl][bɑ:ndz] ['sʌndri] [pɜ:rz] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
With **an** **occasional** **call** **to** **join** **in** **matrimonial** **bonds** **sundry** **pairs** **of** **hearts**
和 一个 偶然 称呼 到 加入 在 婚姻 债券 杂项 对 的 心
[ðæt] [bi:t] [æz; əz][wʌn] ,
that **beat** **as** **one** **,**
那 打 作为 一 ,

偶尔会有人呼吁将形形色色的心联系在一起，缔结婚姻，让彼此的心跳合二为一。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [kɔ:z] [tu:; tə]['set(ə)l] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] ['plæntəz] [ænd; ənd]
I **had** **much** **more** **frequent** **cause** **to** **settle** **disputes** **between** **planters** **and**
我 有 很多 更多的 频繁 原因 到 定居 争议 之间 花盆 和
[ɪm'plɔɪi:z] ,
employees **,**
雇员 ,

我经常需要调解种植园主和雇员之间的纠纷，

[wer] ['ni:ðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhæf'weɪ] .
where **neither** **party** **was** **disposed** **to** **meet** **the** **other** **halfway** **.**
在哪里 两者都不 派对 曾是 处置 到 见面 这 其他 半 .

双方都不愿意做出让步。

[vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ] [-]
Vexatious **and** **varied** **as** **my** **employments** **were** **,** **and** **anxious** **as** **I** **[** **35** **]**
令人烦恼的 和 多种多样 作为 我的 就业 是 , 和 焦虑的 作为 我 [-]

我的工作虽然繁杂且令人烦恼，而且我本人也焦虑不安[35]

[maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] ,
might **be** **to** **do** **justice** **,**
可能 是 到 做 正义 ,

或许是为了伸张正义，

[aɪ][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [baɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn]
I **was** **liable** **to** **be** **overhauled** **by** **headquarters** **from** **misrepresentations**
我 曾是 容易 到 是 大修 经过 总部 从 虚假陈述
[meɪd] [baɪ]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['su:təz] .
made **by** **angry** **and** **disappointed** **suitors** **.**
制成 经过 生气的 和 失望的 求婚者 .

我可能会因为愤怒和失望的追求者们的虚假陈述而被总部解雇。

[wʌn] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [kɔ:zd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
One **event** **in** **my** **administration** **of** **the** **office** **,** **caused** **quite** **a** **sensation** **for** **the**
一 事件 在 我的 行政 的 这 办公室 , 导致 相当 一个 感觉 为了 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

在我管理办公室期间发生的一件事，当天引起了不小的轰动。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,

In	the	presence	of	a	crowd	of	whites	and	blacks	,
在	这	在场	的	一个	人群	的	白人	和	黑人	,

在众多白人和黑人面前，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	heard	a	case	in	which	a	colored	woman	,	who	had	till	recently	been	a	slave	,
我	听到	一个	案件	在	哪个	一个	有色	女士	,	WHO	有	直到	最近	到过	一个	奴隶	,

我听说了一个案子，案中一位黑人妇女，直到不久前还是奴隶，

[wʌz; wəz] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

was	plaintiff	and	principal	witness	,	and	a	white	man	who	was
曾是	原告	和	主要的	证人	,	和	一个	白色的	男人	WHO	曾是

[dɪ'fendənt] ,

defendant	,
被告	,

原告兼主要证人是他，被告是一名白人男子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

and	gave	judgment	in	favor	of	the	former	.
和	给予	判断	在	偏爱	的	这	以前的	.

并判决支持前者。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,

This	may	seem	to	you	a	very	simple	matter	,
这	可能	似乎	到	你	一个	非常	简单的	事情	,

这或许在你看来是一件非常简单的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

but	it	was	evidently	no	ordinary	occurrence	in	that	place	,
但	它	曾是	显然	不	普通的	发生	在	那	地方	,

但显然，这在当地并非一件寻常之事。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

and	I	presume	this	was	the	first	occasion	in	the	experience	of	many	of
和	我	怙	这	曾是	这	第一的	场合	在	这	经验	的	许多	的

[ðə; ði][spek'teitəs] ,

the	spectators	,
这	观众	,

我估计这对很多观众来说都是第一次遇到这种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][swɔ:rn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv]

in	which	the	sworn	testimony	of	a	negro	was	received	as	against	that	of
在	哪个	这	宣誓	见证	的	一个	黑人	曾是	已收到	作为	反对	那	的

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] .

a	white	person	.
一个	白色的	人	.

其中，黑人的宣誓证词被采纳，与白人的证词形成对比。

[aɪ] [si:m] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'dɪgnənt] ['sʌðərən] [æz; əz][hi:; hi] [skauld]

I	seem	now	to	see	the	glaring	eyes	of	one	indignant	southron	as	he	scowled
我	似乎	现在	到	看	这	刺眼	眼睛	的	一	愤怒	南方	作为	他	皱着眉头

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [mə'lɪgnəti] .

upon	the	proceedings	with	the	intensest	malignity	.
之上	这	诉讼程序	和	这	最激烈	恶毒	.

我仿佛看到了一个义愤填膺的南方人怒目而视的眼神，他用极其恶毒的目光审视着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

It	was	not	difficult	to	guess	at	his	opinion	of	the	changed	order	of
它	曾是	不是	难的	到	猜测	在	他的	观点	的	这	已更改	命令	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

不难猜到他对这种秩序改变的看法。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

while	to	the	colored	people	,	it	was	evident	that	the	year	of	jubilee
尽管	到	这	有色	人们	,	它	曾是	明显	那	这	年	的	禧年

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

had	come	at	last	.
有	来	在	最后的	.

而对于黑人来说，很明显，禧年终于到来了。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl]['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [pæst] [ə'weɪ] .

Thus	with	comparatively	tranquil	incidents	,	the	summer	of	1865	passed	away	.
因此	和	比较	宁静	事件	,	这	夏天	的	-	通过了	离开	.

就这样，1865 年的夏天在相对平静的局势中过去了。

[piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['blesɪŋz] , [hæd; həd] [kʌm] .

Peace	with	all	its	attendant	blessings	,	had	come	.
和平	和	全部	它是	服务员	祝福	,	有	来	.

和平及其带来的所有福祉已经到来。

[bʌt; bət] [dɪ'ziːz] [leɪd][ɪts][hændz] [-]

But	disease	laid	its	hands	[	36	]
但	疾病	铺设	它是	双手	[	-	]

但疾病却找上了它[36]

['hevɪli] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

heavily	on	some	of	us	,
重度	在	一些	的	我们	,

对我们中的一些人来说，这影响很大。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtər][tuː; tə]['ɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .

and	death	was	not	an	infrequent	visitor	to	officers	as	well	as	men	.
和	死亡	曾是	不是	一个	不频繁	游客	到	警官	作为	出色地	作为	男人	.

对于军官和士兵来说，死亡都是经常光顾的。

[frʌm; frəm][wʌn] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [ig'zemptid] .

From	one	scourge	of	that	climate	,	we	were	fortunately	exempted	.
从	一	祸害	的	那	气候	,	我们	是	幸运的是	豁免	.

幸好，我们免受了那种气候带来的某种灾难的影响。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [pə'liːsɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ɪn'sɪstɪd] , "

Thanks	to	the	thorough	policing	,	on	which	our	commanding	officers	insisted	,	"
谢谢	到	这	彻底	警务	,	在	哪个	我们的	指挥	警官	坚持	,	"

['jeloʊ] [dʒæk] ,

Yellow	Jack	,
黄色的	杰克	,

多亏了我们指挥官坚持进行的彻底的警务工作，"黄蜂"

" [huː] [ɪn]['fɔːrmər] ['siːznz] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]

"	who	in	former	seasons	had	been	master	of	the	situation	,	gave	us	no
"	WHO	在	以前的	季节	有	到过	掌握	的	这	情况	,	给予	我们	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

"在前几个赛季中一直掌控着局势的人，没有给我们带来任何麻烦。"

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	many	of	our	number	,	particularly	those	of	us	who	,	during	the
但	许多	的	我们的	数字	,	特别	那些	的	我们	WHO	,	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

但我们当中许多人，特别是那些在夏季期间，

[wɜːr; wər][ɑːn] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['duːti][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr][ɪts][və'sɪnəti] ,

were	on	court	-	martial	or	other	duty	in	New	Orleans	or	its	vicinity	,
是	在	法庭	-	武术	或者	其他	责任	在	新的	奥尔良	或者它是		附近	,

当时正在新奥尔良或其附近地区执行军事法庭审判或其他任务，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [breɪk] - [boʊn]['fiːvər] , " [ə; eɪ]

had	some	uncomfortable	experiences	with	the	"	Break	-	bone	fever	,	"	a
有	一些	不舒服	经历	和	这	"	休息	-	骨	发烧	,	"	一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'leriəl] [dɪ'ziːz] ,

species	of	malarial	disease	,
物种	的	疟疾	疾病	,

我曾有过一些与"断骨热"（一种疟疾）有关的不愉快经历。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dɪkətɪv] .

whose	name	is	sufficiently	indicative	.
谁	姓名	是	足够	指示性的	.

其名称已足够说明问题。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr]

The	services	of	our	regiment	were	sufficiently	appreciated	to	delay	our
这	服务	的	我们的	团	是	足够	感谢	到	延迟	我们的

['mʌstər] - [aʊt] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər] .

muster	-	out	till	the	second	of	the	following	October	.
鼓起	-	出去	直到	这	第二	的	这	下列的	十月	.

我团的功绩得到了充分赞赏，因此我团的退伍日期被推迟到次年十月的二日。

[ðə; ði] [θriː] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][æt; ət] ['kɛrəltən] ,

The	three	battalions	were	consolidated	at	Carrollton	,
这	三	营	是	合并	在	卡罗尔顿	,

这三个营在卡罗尔顿集结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['stiːmər] [nɔːrθ]

and	a	few	days	after	we	embarked	for	home	on	the	good	steamer	North
和	一个	很少	天	后	我们	启航	为了	家	在	这	好的	汽船	北

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

几天后，我们乘坐"北极星"号蒸汽船启程回家。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [huː] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [æt'læntə] ,

Some	of	our	officers	who	took	passage	in	the	ill	-	fated	Atlanta	,
一些	的	我们的	警官	WHO	采取	通道	在	这	患病的	-	命中注定	亚特兰大	,

我们的一些军官搭乘了不幸的"亚特兰大"号轮船，

[lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] .

lost	their	lives	by	the	foundering	of	that	vessel	.
丢失的	他们的	生活	经过	这	沉没	的	那	血管	.

他们因那艘船沉没而丧生。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði]

In	the	fearful	storm	,	the	beginning	of	which	we	felt	as	we	passed	the
在	这	可怕	风暴	,	这	开始	的	哪个	我们	毛毡	作为	我们	通过了	这

['dʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] ,

Jersey	shore	,
球衣	支撑	,

在我们经过新泽西海岸时，就感受到了那场可怕的风暴的开始。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [rekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] ,

more	than	a	hundred	vessels	were	wrecked	on	the	coast	,
更多的	比	一个	百	船只	是	损毁	在	这	海岸	,

超过一百艘船只在海岸附近沉没，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['dænjəl] ['webstər] , - [wɪtʃ] [tʊk] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [

and	among	the	number	was	the	'	Daniel	Webster	,	'	which	took	us	from	[
和	之中	这	数字	曾是	这	-	丹尼尔	韦伯斯特	,	-	哪个	采取	我们	从	[

-]

37	]
-	]

其中就包括"丹尼尔·韦伯斯特"，它让我们从[37]

[dʌtʃ] ['aɪlənd] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] :

Dutch	Island	to	New	Orleans	:
荷兰语	岛	到	新的	奥尔良	:

从荷兰岛到新奥尔良:

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

In	New	York	we	made	a	parade	which	was	witnessed	by	crowds	of	people
在	新的	约克	我们	制成	一个	游行	哪个	曾是	目击者	经过	人群	的	人们

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['hɑ:rti] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['feɪvər] .

with	apparently	hearty	demonstrations	of	favor	.
和	显然	爽朗	示威游行	的	偏爱	.

在纽约，我们举行了一场游行，大批民众前来观看，并表现出了热烈的欢迎。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

On	our	return	home	,	we	received	a	cordial	greeting	from	the	authorities	,
在	我们的	返回	家	,	我们	已收到	一个	亲切	问候	从	这	当局	,

我们返回家乡时，受到了当局的热情接待。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [groʊv]

and	in	a	few	days	our	regiment	was	disbanded	at	Portsmouth	Grove
和	在	一个	很少	天	我们的	团	曾是	解散	在	朴茨茅斯	树林

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	ceased	to	exist	except	in	history	.
和	停止	到	存在	除了	在	历史	.

几天后，我们的团在朴茨茅斯格罗夫解散，从此不复存在，只存在于历史长河中。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [du:] [ɪts] ['du:ti] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	had	endeavored	to	do	its	duty	,	and	by	those	who	knew	it	,
它	有	努力	到	做	它是	责任	,	和	经过	那些	WHO	知道	它	,

它曾努力履行自己的职责，而那些了解它的人也都知道这一点。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

I	believe	it	had	been	fully	appreciated	.
我	相信	它	有	到过	完全	感谢	.

我相信它已被充分欣赏。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ['kɔmplimənti:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][soʊ][strɪkt][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [æz; əz]

General	Banks	complimented	it	in	orders	,	and	so	strict	a	disciplinarian	as
一般的	银行	赞扬	它	在	订单	,	和	所以	严格的	一个	纪律执行者	作为

['dʒen(ə)rəl][ti:] . ['dʌblju:] . ['ʃə:mən] ,

General	T	.	W	.	Sherman	,
一般的	T	.	W	.	谢尔曼	,

班克斯将军在命令中对此表示赞赏，而像谢尔曼将军这样纪律严明的将军也对此表示赞赏。

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] , [ɪz][noʊ][smɔ:l] [preɪz] .

pronounced	it	a	noble	regiment	,	which	,	from	that	source	,	is	no	small	praise	.
发音	它	一个	高贵	团	,	哪个	,	从	那	来源	,	是	不	小的	称赞	.

称其为一支优秀的军团，对于这个来源而言，这绝非低级的赞誉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn]['fɔ:rmər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	though	most	of	its	officers	had	served	in	former	organizations	during	the
但	尽管	最多	的	它是	警官	有	服务	在	以前的	组织	期间	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

尽管其大多数军官在战争期间都曾在其他组织服役，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,

and	our	lieutenant	-	colonel	was	also	a	veteran	of	the	Mexican	war	,
和	我们的	中尉	-	上校	曾是	还	一个	老将	的	这	墨西哥	战争	,

我们的中校也是一名参加过美墨战争的老兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

and	with	many	of	his	associates	brought	to	the	discharge	of
和	和	许多	的	他的	同事	带来	到	这	释放	的

[ðer; ðər] ['du:tiz] ,

their	duties	,
他们的	职责	,

以及他的许多同僚被带去履行职责，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	advantage	of	enlarged	experience	,	a	reputation	for	courage	and	a
这	优势	的	放大	经验	,	一个	名声	为了	勇气	和	一个

[haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] ,

high	degree	of	skill	,
高的	程度	的	技能	,

丰富的经验、勇敢的声誉和高超的技能所带来的优势

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔ:r][ɪts] ['sevrəl] [bə'tæljənz] ,

it	was	not	given	to	the	regiment	or	its	several	battalions	,
它	曾是	不是	给定	到	这	团	或者	它是	一些	营	,

它没有被授予该团或其下属的各个营。

[tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] [ɔ:r] [kæm'peinz] ,

to	participate	in	any	of	those	engagements	or	campaigns	,
到	参加	在	任何	的	那些	订婚	或者	竞选活动	,

参与上述任何活动或宣传活动，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [hɪr]

some	of	which	it	has	been	the	pride	and	pleasure	of	comrades	here
一些	的	哪个	它	有	到过	这	自豪	和	乐趣	的	同志们	这里

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

其中一些事情，令这里的同志们感到无比自豪和快乐，并乐于向大家介绍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [-]
It **was** **,** **however** **,** **from** **no** **hesitation** **[** **38** **]**
它 曾是 , 然而 , 从 不 犹豫 [-]

然而，却毫不犹豫[38]

[ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðerz] .
or **unwillingness** **of** **theirs** **.**
或者 不情愿 的 他们的 .

或者他们不愿意。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ʌn'hɜːrd] .
The **call** **was** **hopefully** **expected** **but** **disappointedly** **unheard** **.**
这 称呼 曾是 希望 预期的 但 失望地 闻所未闻 .

虽然人们期待着接到电话，但令人失望的是，电话却无人接听。

[jet] , [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] ['ferli] [kleɪm][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Yet **,** **may** **they** **not** **fairly** **claim** **to** **share** **in** **the** **glory** **of** **the** **result** **,**
然而 , 可能 他们 不是 相当 宣称 到 分享 在 这 荣耀 的 这 结果 ,

然而，他们或许不应理直气壮地声称自己也应分享这一结果的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['dʒʌstli] [ə'plaɪ] , —
and **to** **them** **may** **not** **the** **words** **of** **the** **poet** **justly** **apply** **,** **—**
和 到 他们 可能 不是 这 字 的 这 诗人 公正地 申请 , —

诗人的话语或许并不适用于他们，

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .
" **They** **also** **serve** **who** **only** **stand** **and** **wait** **.**
" 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 .

"那些只是站着等待的人，他们也在发挥作用。"

" [ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [nɑːt] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
" **Archaic** **spelling** **not** **corrected** **in** **text** **:**
" 古风 拼写 不是 已更正 在 文本 :

"文本中未更正古体拼写：

['stætuː][kwoʊ]
statu **quo**
状态 如此

现状

[gə'rɪlə]
guerilla
游击队

游击队

[əˌtʃæfə'laɪə]
Atchafalaya
阿查法拉亚

阿查法拉亚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神